

·conVèrVsa.

Oficina Estatal de Conservación Histórica
Oficina del Gobernador

V.3 2007 Tercera edición



pasado reciente

CONTENIDO

Carta de la Directora

3

Mosaico

31



editorial

histórico y antiguo
no es lo mismo

Karen González Jensen

4

Registro Nacional
de Lugares Históricos

Juan Llanes Santos

35

currículum vitae del mosaico hidráulico:
origenes de la losa criolla

Zuleika Hernández Miranda

38

chicago:
inicios, destrucción y renacimiento

Ingrid Iglesias Torres

12

Ballajá
el patio

Zuleika Hernández Miranda

54

consideraciones para la evaluación
y nominación de lugares históricos
que no hayan cumplido los 50 años
de significación

Registro Nacional e Historia

17

herencia...desaparecida
residencia dr. pablo morales otero

José Marull Del Río

60

rodolfo fernández

Santiago Gala Aguilera

Karen González Jensen

22

arqueología del mundo moderno

Aida Belén Rivera Ruiz

62

nuestra portada

Neptuno y la sirena

mosaico de Augusto Marín sobre la pared sur
del volumen inferior del *Surfside Mansions*,
Carolina Puerto Rico.

Más información en la **página 63** de esta edición.



Surfside Mansions, Carolina
Rodolfo Fernández, arquitecto

Saludos.

Hoy, nos abrazamos a la modernidad y a su enorme relevancia en Puerto Rico. Si bien los grandes esfuerzos desarrollistas de la segunda mitad del siglo XX a veces implicaron la desaparición de algunos bienes patrimoniales, la nueva huella tuvo a su haber obras de gran calibre, cuya significación trasciende su corta edad.

El legado del pasado reciente revela la experimentación con nuevas formas, materiales, técnicas constructivas artesanales e industriales que rompían para siempre con la influencia española y que se apartaban de la calca simple de soluciones norteamericanas. La búsqueda de alternativas propias para nuestro trópico, la adaptación de fábrica y tecnología y la creación de espacios habitables para un Puerto Rico que se transformaba rápidamente asimismo reconfiguró nuestro paisaje urbano y suburbano.

Al enfrentarnos a obras 50 años jóvenes, o menos viejas aún, es tan reciente el pasado que la apreciación se salpica con los cuentos de las abuelas, de nuestras madres, de la última vez que estuvimos allí. El carácter necesariamente fenomenológico de la valoración de trabajos recientes obliga, necesariamente, a un mejor análisis y justificación del mérito. Acompáñenos en el ejercicio y dotemos de más años de historia a este pasado; evitemos que, ante lo joven, se nos vuelva efímero.

Aida Belén Rivera Ruiz, Arql.
Oficial Estatal de Conservación Histórica



Junta Editora

Aida Belén Rivera Ruiz
Karen González Jensen
Zuleika Hernández Miranda

Colaboradores

José Marull Del Río
Juan Llanes Santos
Ingrid Iglesias Torres
Berenice Sueiro Vázquez
Santiago Gala Aguilera
Yasha Rodríguez Meléndez

Diseño gráfico y montaje

Zuleika Hernández Miranda

conversa es posible gracias a:

Esta publicación ha sido financiada en parte con fondos federales provenientes del Servicio Nacional de Parques, Departamento de lo Interior, por medio de la Oficina Estatal de Conservación Histórica del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Sin embargo, el contenido y las opiniones no necesariamente reflejan las opiniones o la política del Departamento de lo Interior, como tampoco la mención de marcas o productos comerciales o consultores constituye el endoso o la recomendación del Departamento de lo Interior o de la Oficina Estatal de Conservación Histórica.

Bajo el Artículo VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 y la Sección 504 de la Ley Rehabilitadora de 1973, el Departamento de lo Interior de los Estados Unidos prohíbe la discriminación en algún programa que reciba ayuda federal. Si usted cree haber sido discriminado en algún programa o actividad de este proyecto o si desea información adicional escriba a:

Office for Equal Opportunity
U.S. Department of the Interior
Washington D.C. 20240

Esta edición ha sido publicada por la Oficina Estatal de Conservación Histórica, Oficina del Gobernador, San Juan de Puerto Rico 00901. Esta ha sido impresa por la Imprenta del Departamento de Educación del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

Visítanos en el tercer piso del Cuartel de Ballajá en el Viejo San Juan o en nuestro portal en la red:

www.oech.gobierno.pr

La distribución de esta revista es gratis. Por ende, la OECH, ni sus empleados tienen o reciben algún interés, ganancia o beneficio de este producto.

Varias de las imágenes utilizadas en esta edición provienen de portales de la Internet. Estos están citados en cada artículo.

e histórico y antiguo no es lo mismo

por **Karen González Jensen**
Deputy SHPO

En nuestro diario vivir es común que utilicemos los adjetivos “histórico” y “antiguo” indiscriminadamente, porque creemos que uno debe ser sinónimo del otro. Pensamos que cuando algo es muy antiguo debe ser histórico. Por ejemplo, cuando nos topamos con un edificio que se construyó hace 100 años, automáticamente, sin tan siquiera conocerlo nos atrevemos a aseverar que es histórico. Nos sentimos cómodos, sostenemos fácilmente este argumento y otorgamos ese calificativo por el mero hecho de que es una propiedad construida hace muchísimos años. Sin embargo, el tema nos estimula a hacernos varias preguntas, por ejemplo: ¿Es siempre lo histórico antiguo o viceversa? ¿Cuándo algo es histórico y cuando es, sencillamente, antiguo? ¿Qué sucede cuando la propiedad, el objeto o el evento que se evalúa tiene 50, 30 o menos años? ¿Cuánto tiempo tiene que pasar para que algo se considere histórico? Entonces: ¿puede algo nuevo ser histórico?

Histórico o Antiguo

Según el Diccionario de la Real Academia Española, cuando decimos que algo es histórico nos referimos a algo “perteneciente o relativo a la historia,... digno, por la trascendencia que se le atribuye, de figurar en la historia”. En ninguna parte de su definición se hace alusión a una cantidad o límite temporal para la aplicación de este término. Por lo tanto, la edad del objeto, sea este inmueble o mueble, o el evento que se analiza, no puede, ni debe entrar dentro de la evaluación de lo que es o no histórico. Para que algo se considere histórico se deben primero analizar las cualidades y el valor del objeto mismo que se estudia. La mucha o poca edad que este posea no es un parámetro para definir su grado de historicidad.

Por otro lado, antiguo, definido por el mismo diccionario, es lo que “existe desde hace mucho tiempo... o que existió o sucedió en tiempo remoto”. Si luego de realizar el análisis correspondiente se determina que el valor del objeto o evento no se considera signifi-

Edificio para el Banco Popular, Santurce



“...tiene que existir suficiente distancia emocional para poder atemperar, sin apasionamientos ni prejuicios, el valor real de lo que se analiza.”

cativo, por más años que este tenga, sólo se considerará antiguo, no histórico. Consecuentemente, bajo esta línea de pensamiento podemos afirmar que un objeto o evento reciente puede ser histórico. Podemos concluir que no todo lo antiguo es histórico, ni todo lo histórico es antiguo y que corresponde a un grupo multidisciplinario de profesionales entrenados, en el tema de la conservación histórica como el que labora en la Oficina Estatal de Conservación Histórica (OECH), el poder analizar y evaluar el valor y el impacto que el objeto o evento han tenido en nuestra historia para afirmar y poder determinar que es uno de valor histórico.

Pasado Reciente

Aunque para poder discernir entre algo histórico o algo antiguo la edad del objeto o evento en sí no es un factor primordial, sí tiene que existir suficiente distancia emocional para poder atemperar, sin apasionamientos ni prejuicios, el valor real de lo que se analiza. Esa distancia se logra fácilmente cuando entre lo que se estudia y el profesional que lo evalúa existe una separación en términos de tiempo. Es por esta razón que se nos hace más fácil calibrar el

valor del objeto centenario o milenario sobre el contemporáneo. Porque la distancia temporal se convierte en un filtro a través del que podemos ver las cualidades, el valor y el impacto que éste ha tenido o tiene para nuestra historia, y por ende podemos hacer un mejor juicio de qué es realmente histórico.

Cuando hablamos de objetos inmuebles (edificios, estructuras, objetos, eventos) los estándares federales que rigen la conservación histórica en la isla (y los estatales, basados en los anteriores) establecen que 50 años es un periodo de tiempo mínimo suficiente para evaluar objetivamente el valor histórico de un objeto u evento. Cincuenta años le permite, como mínimo, a dos generaciones subsiguientes evaluar su valor. Bajo esta premisa, los edificios, estructuras, objetos y eventos que hoy se construyen o suceden, serán evaluados, dentro de cincuenta años, por nuestros nietos. Es a ellos a quienes les tocará definir el impacto y el alcance de los remanentes físicos producidos por nuestra sociedad actual.

No obstante esos mismos estándares reconocen que existen propiedades y eventos asociados a ellos que, aunque no han alcanzado esa edad, son tan significativos y poseen ca-

Cementerio de la Capital, San Juan





“el valor y la importancia de varias propiedades puertorriqueñas del Pasado Reciente también han sido reconocidas por el RNLH...”

racterísticas tan importantes, particulares y extraordinarias que, por definición, son históricas y por ende elegibles a ser incluidas en el Registro Nacional de Lugares Históricos (RNLH) en Washington DC. Para estos casos el RNLH provee, dentro de la categoría de excepciones, el que se puedan nominar propiedades que no hayan alcanzado 50 años de construidas o que estén asociadas a eventos que aún no hayan alcanzado esa edad. A las propiedades y eventos que están bajo esa categoría se les conoce con el término Pasado Reciente (*Recent Past*) y el Secretario de lo Interior y el RNLH han generado toda una serie de investigaciones y publicaciones dedicadas a estudiar, analizar y catalogar los estilos y las topologías (algunas muy novedosas) que inminentemente están dentro de esta categoría siempre cambiante.

El paradigma del Pasado Reciente lo es la designación, en 1984, del *Cape Cañaveral Air Force Station* en el estado de la Florida, mejor conocido en español como Cabo Cañaveral, a la categoría máxima del RNLH: *National Historic Landmark* o Hito Histórico Nacional. La suceso de eventos asociados a la eventual llegada del hombre a la luna y su impacto en la historia de la humanidad, fueron reconocidas por esta designación que se llevó a cabo a penas 16 años después del

significativo evento. De igual forma, y más contemporáneo aún, son los lugares que han sido asociados a los eventos y sucesos de los atentados del 11 de septiembre de 2001 en Nueva York. Sólo seis años después de los fatídicos eventos, ya se han comenzado a considerar como significativos, los espacios donde ocurrieron, en especial el área donde se encontraban las Torres Gemelas, en Manhattan, que se ha conocido desde entonces como *Ground Zero*. Su importancia, si no para la historia de la humanidad (como la llegada a la luna) será para la historia de la nación norteamericana.

El valor y la envergadura de varias propiedades puertorriqueñas del Pasado Reciente también han sido reconocidas por el RNLH al haberse incluido en este listado varios años antes de alcanzar los 50 años: el Hotel Normandie, el Edificio Miami, el Falansterio y la Casa Klumb (todas en San Juan) fueron nominadas e incluidas bajo esta categoría de excepción en el Registro Nacional. Un ejemplo más reciente lo es la inclusión del edificio de la Corte Suprema, localizado en el Parque Luis Muñoz Rivera en San Juan. De hecho, la celebración de su cincuentenario coincidió con la feliz noticia de su inclusión al RNLH.

Actualmente, basados sólo en términos de su edad, la Oficina Estatal de Conservación

Histórica (OECH) considera el potencial de propiedades construidas o eventos ocurridos en o antes del 1957. Por lo tanto, propiedades de estilos contemporáneos, tales como el *International Style*, *Streamline Modern* y *Mid-Century Modern*, asociadas a temas y eventos de carácter internacional como la Guerra de Corea, la Guerra Fría, la carrera espacial o local como el desarrollo del Estado Libre Asociado y el impacto de programas gubernamentales como Manos a la Obra, que además de las nuevas tipologías que crearon (centros comerciales, gasolineras, rascacielos, bases militares, entre otros) son actualmente consideradas como históricas para propósitos del RNLH, luego de ser estudiadas y analizadas de la manera requerida.

“Anticipando el Futuro”

Conscientes de que el valor histórico de una propiedad no necesariamente está ligado a los años que ésta tenga, los profesionales que laboramos en la OECH siempre estamos pendientes a identificar elementos que nos puedan sugerir que estamos ante alguna propiedad que tiene el potencial de ser histórica, aun cuando esta tenga relativamente pocos años de construída o de ocurrido el evento al cual está asociada.

Como aquel famoso *slogan* publicitario de finales de la década de 1970, todos los días en la OECH “anticipamos el futuro” de lo que pudiera considerarse histórico por medio del ejercicio, difícil por demás, de distanciarnos en el tiempo y en el apasionamiento del objeto que se analiza. Conscientes de que muchos de los protagonistas de las historias relacionadas a estas propiedades aún están vivos e incluso activos, su identificación y justa valoración es un proceso que se lleva a cabo con mucha sensibilidad, ya que podemos abordar temas o investigar sucesos que pudieran incomodar a algunos y que esto provoque que se sientan criticados o juzgados por acciones y decisiones de su pasado. La identificación de las propiedades que forman parte de nuestro Pasado Reciente es una labor que hay que realizar con profundo respeto y profesionalismo, conscientes de que cada historia tiene tantas versiones como protagonistas y que siempre son el resultado de acciones individuales que no nos corresponde juzgar. En el campo de la Conservación Histórica evaluamos el valor y las cualidades de los productos y eventos que generaron estas historias y sus protagonistas, los remanentes físicos tangibles que nos legaron y la repercusión que estos han tenido en nuestro entorno y en nuestra historia, no los individuos por las decisiones personales, buenas o malas, que dieron paso a estos. De eso se encargará la historia.

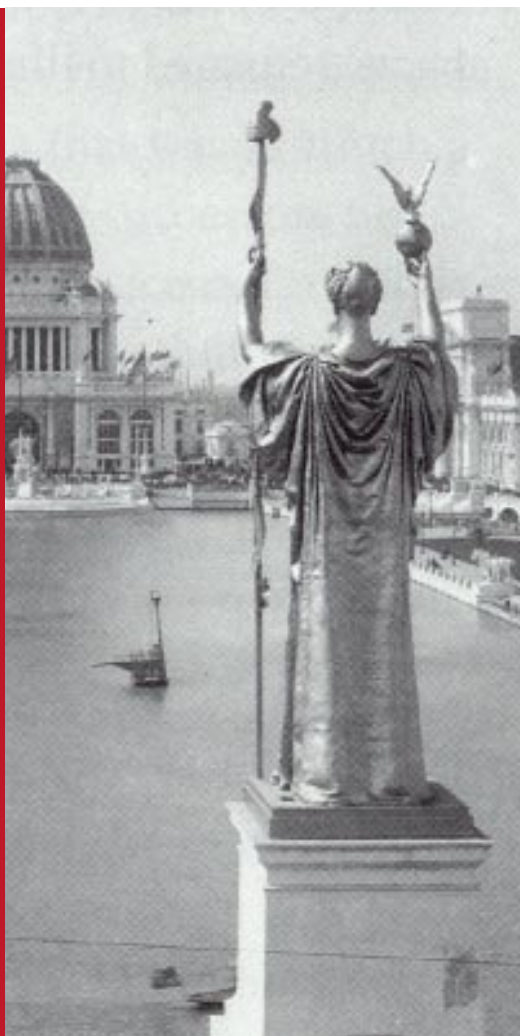
Surfside Mansions, Isla Verde, Carolina



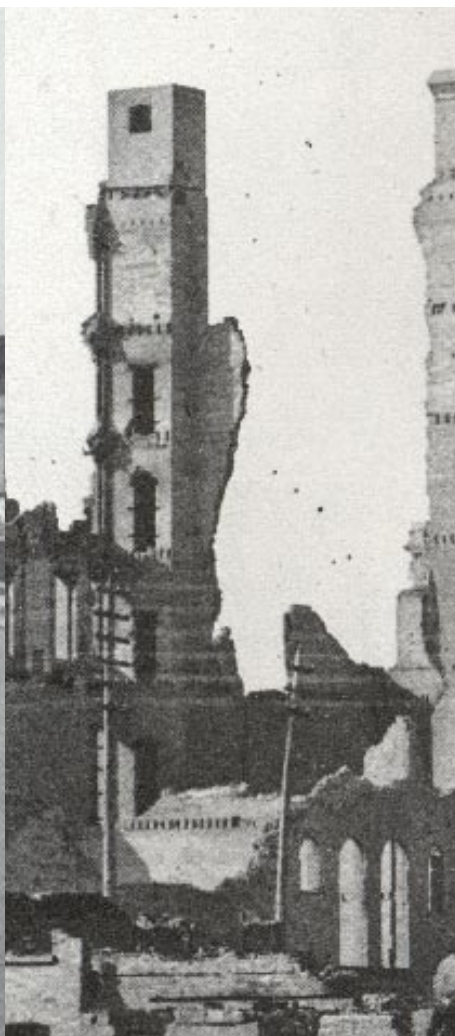
chicago

inicios, destrucción y renacimiento

por: Ingrid Iglesias Torres
Especialista en Propiedad Histórica



World's Columbian Exposition



Resultados del fuego en Chicago



Crown Fountain

Siempre es gratificante visitar una ciudad con una historia arquitectónica rica y variada, más aún cuando ésta reúne algunos de los más importantes ejemplos de la arquitectura en el ámbito internacional.

El origen de lo que hoy conocemos como Chicago es muy particular. A finales del siglo XVIII, el material proveniente de una excavación cercana sirvió para rellenar lo que fueron áreas inundadas. A consecuencia, para finales del siglo XIX, ya existían casi todos los terrenos que constituyen hoy la ciudad. En aquel momento, la mayoría de la construcción existente era únicamente de madera o combinada con otros materiales. El inolvidable gran fuego de Chicago, en el otoño de 1871, arrasó con una tercera parte de las estructuras, lo que dejó sin hogar ni trabajo a más de 90,000 residentes. Sin embargo, semanas después, como en la leyenda del Ave Fénix que resurge de sus cenizas, la ciudad se reconstruía. Varios arquitectos e ingenieros construyeron prácticamente sobre las cenizas y utilizaron el mismo estilo de edificios pero con materiales más resistentes. Por otro lado, otro grupo comenzó a escribir un nuevo capítulo en la historia de la arquitectura, al reconstruir la ciudad con la integración de nuevas técnicas y materiales, que por ende creó un nuevo estilo arquitectónico. Este esfuerzo hizo que la ciudad se consagrara con el título de “*(The) Nineteenth Century’s Fastest-Growing City*”.

Los edificios por los que se hizo famosa Chicago a finales del siglo XIX y principios del siglo XX tomaron ventaja de los avances tecnológicos desarrollados en otras ciudades tales como Nueva York. Fue en esta donde los diseñadores, explotaron estas nuevas tecnologías de manera muy

creativa, convirtiéndolas en una fuerza comercial y artística que transformaría las ciudades a través del mundo, lo que generó lo que se conoce como el movimiento “*Chicago School*”¹. La mayoría de los rascacielos comparten la distribución vertical que se deriva de las tres partes de una columna clásica. El primer piso funge como la base, un cuerpo con poca ornamentación ocupa el área intermedia y el último piso representa el capitel, por lo general acabado con una cornisa. Entre los ejemplos más reconocidos se encuentran el “*City Auditorium*”, la tienda Carson, Pirie & Scott y los edificios Monadnock y Old Colony. Incluso durante este periodo de innovación se diseñó un estilo de ventana que se denominó “*(The) Chicago Window*”².

Paradójicamente, lo que colocó a Chicago en el foco internacional fue la “*World’s Columbian Exposition*”³ celebrada en la ciudad en 1893, donde se expusieron edificios que en su mayoría eran de estilo neo-clásico, que nada tenía que ver con lo que en ese momento se generaba en la arquitectura de la ciudad. Sin embargo, tanto la prensa como los visitantes de la exposición sirvieron de medio publicitario para que la ciudad se diera a conocer a un nivel nacional e internacional.

Mientras esto ocurría el arquitecto Frank Lloyd Wright⁴ y otros contemporáneos desarrollaban el primer estilo arquitectónico puramente americano. Las residencias que ellos construyeron, con sus comienzos en el suburbio de *Oak Park*, se reconocen hoy en día como excelentes ejemplos del estilo de la pradera o *Prairie Style*. Este se caracteriza por la proyección de planos en voladizo, techos en aguas con inclinación moderada, horizontalidad enfatizada, ventanales continuos y planta libre⁵ en la distribución espacial. Las más destacadas en este suburbio son las diseñadas para las familias



Chicago window

Heurtley House
Frank Lloyd Wright

Gale, Beachy, Thomas y Heurtley, todas por Wright al igual que su residencia y estudio. También del estilo de la pradera, en el suburbio de *Hyde Park*, está la emblemática residencia Robie que reúne todos los elementos característicos del estilo.

La mirada internacional

La Gran Depresión de los treinta y el triunfo del Fascismo al otro lado del continente fomentaron la emigración de arquitectos europeos talentosos a América. Entre ellos: Ludwig Mies van der Rohe, Richard Neutra y Walter Gropius quienes influenciaron el desarrollo de la arquitectura en la ciudad de Chicago entre las décadas de 1950 y 1970. A lo largo de su vida profesional, Mies luchó por conseguir una arquitectura de carácter universal, simple y que fuese honesta en el empleo de los materiales y en las estructuras. Fue así como hizo célebre la frase “*less is more*”, que se convirtió en el lema de la

arquitectura de vanguardia durante la primera mitad del siglo XX y, al mismo tiempo, en uno de los conceptos más discutidos en la teoría arquitectónica. En Chicago, uno de los proyectos más conocidos (aunque muy criticado por no ser representativo de la arquitectura institucional que se desarrollaba hasta ese momento) es el *Chicago Federal Center*, donde Mies integró las funciones gubernamentales y financieras en tres torres que combinan elementos como la sensibilidad hacia la proporción, el detalle estructural y la escala de organización para dar al conjunto una presencia urbana monumental.

La ciudad no sólo se ha destacado por la variedad de estilos utilizados en sus edificios, sino también por la concepción del espacio a escala urbana. La decisión temprana de crear un gran parque (*Grant Park*) como umbral de entrada a la ciudad y con una institución cultural como punto focal (*Art Institute of Chicago*) fue el comienzo para el desarrollo de



Millenium Park

un “bolsillo” verde que ha culminado con la incorporación del *Millenium Park*, los museos y demás espacios de recreo. Esta intervención se concibió con la idea de ampliar el área del parque y transformar el espacio donde estaban las vías del tren al descubier-to y los estacionamientos en un espacio más activo y atractivo, en resumen, de carácter urbano. Con una combinación sin precedentes de arquitectura, escultura monumental y diseño paisajista, hoy día el parque muestra entre las piezas más importantes: el Pabellón Jay Pritzker. Este es un auditorio al aire libre con los más sofisticados sistemas de sonido e iluminación diseñado por Frank Gehry. Otra atracción importante es la fuente Crown, que tiene dos torres recubiertas en bloques de cristal en cuya superficie se proyectan imágenes en movimiento e incorporan un espectáculo de agua, música y luces a diferentes intervalos de tiempo. En uno de los sectores más altos del parque se localizó la escultura “Cloud Gate” de Anish Kapoor,



Cloud Gate
Anish Kapoor

una masa elíptica revestida de placas de acero inoxidable perfectamente pulidas que no permiten que se vean los bordes mientras simulan mercurio líquido. La obra crea la impresión de ser un espejo donde se reflejan las vistas de los rascacielos de la ciudad y el movimiento de las nubes, además de que provee un umbral de doce pies en la base que invita a palpar la superficie y a nuestra propia imagen reflejada de diferentes maneras como un caleidoscopio. En esta área la naturaleza y el arte se complementan en un esfuerzo de vivir la ciudad.

La integración de arquitectura, tecnología, historia, arte y paisajismo hace de la ciudad de Chicago un lugar ecléctico, donde se puede disfrutar de los impresionantes edificios de significación histórica, moderna y contemporánea. En esta ciudad, el espacio urbano habla de la historia y de las vidas de sus habitantes, a la vez que educa sobre arte y arquitectura.

En Puerto Rico podemos ver la influencia que los arquitectos de la ciudad de Chicago tuvieron sobre la construcción de principios del siglo XX. Por ejemplo, los principios del “*Chicago School*” sirvieron de base para el diseño del edificio del antiguo González Padín, en el Viejo San Juan. En este “rascacielos”, el arquitecto Francisco Roldán⁶ utilizó, aunque a una escala menor, los elementos característicos del estilo, como la distribución vertical, el primer piso como base, los pisos intermedios con poca ornamentación y el último piso como cornisa. De la misma forma, el arquitecto Antonín Nechodoma fue influenciado por Louis Sullivan, uno de los precursores del Chicago School para el diseño del The Bank of Nova Scotia en el Viejo San Juan. En este edificio se aprecia claramente la utilización de ornamentación con mosaicos y relieves en el primer nivel, un cuerpo intermedio sobrio de tres niveles cuya única ornamentación son los vitrales en las ventanas y, en la parte superior, finaliza con una cornisa que se proyecta en voladizo también con detalles en mosaico. El arquitecto igualmente diseñó casas para la clase afluyente, aunque con variaciones, al estilo de la pradera. Algunas de estas fueron la eliminación de la chimenea como punto focal, sustituyéndola en algunas ocasiones con la escalera, la inclusión del *port-cochere* como elemento constante del diseño y la

incorporación de aleros, terrazas y pérgolas adicionales. Nechodoma utilizó como modelo para sus diseños, algunas de las obras publicadas de Frank Lloyd Wright, algo usual en los arquitectos de la época⁷. No obstante, estableció un nuevo vocabulario arquitectónico que se destacó por la inclusión del concepto de vida en el trópico caribeño. Entre las obras que más se destacan están la residencia Korber, la residencia Benítez, la Casa Roig y las desaparecidas residencias Georgetti y la Casa del Pavo Real.

Al igual que los arquitectos de principios del siglo XX, en Puerto Rico fueron influenciados por las corrientes de diseño que se generaban fuera del país en ese momento. El desarrollo de la arquitectura de nuestro país ha sido matizado desde la época colonial por las diferentes vertientes y procesos que se han dado a través del mundo. En este caso, la ciudad de Chicago fue la protagonista de mi encuentro con el origen de un estilo popularizado aquí. Más no es de dudar que por nuestra propia condición geográfica, al visitar otras ciudades alrededor del mundo podamos encontrar esos detalles que nos hacen recordar algo que hemos visto cuando paseamos por el Viejo San Juan, por alguna urbanización, por una calle de un casco urbano o en nuestras propias residencias.

Notas finales

1 La denominada Escuela de Chicago desarrolló concebir los edificios a partir de una estructuralista. Estas estructuras son resistentes a los vientos de mayor altura, lo que contribuye a la difusión del uso del ascensor, facilita la instalación de grandes ventanas y ofrece la posibilidad de modelar libremente el interior, sin depender de los muros de carga.

2 Es una ventana de cristal dividida en tres partes que consiste de un panel central fijo grande flanqueado por dos ventanas dobles de guillotina. Esta ventana combina las funciones de iluminar y ventilar naturalmente en una sola solución.

3 Feria mundial para celebrar el 400 aniversario del descubrimiento del Nuevo Mundo por Cristóbal Colón.

4 Frank Lloyd Wright es uno de los arquitectos que creó un nuevo concepto respecto a los espacios interiores de los edificios, que aplicó en sus casas de pradera, pero también en sus demás obras. Wright rechaza el criterio existente hasta entonces de los espacios abiertos, con lo que consigue una gran transparencia en las visiones de material ligero o a techos de altura definidos y “espacios cerrados”.

5 Tanto Frank Lloyd Wright en América como Le Corbusier en Europa fueron precursores en la creación de espacios fluidos, esto a través del mínimo de paredes, cambios de nivel y otros elementos ya mencionados. La planta libre permite, además de fluidez espacial, el hacer cambios más fácilmente en los usos de los espacios, brindando más versatilidad.

6 El arquitecto vivió en Chicago y su carrera estuvo influenciada por la arquitectura que se estaba construyendo en la ciudad, en su mayoría los nuevos rascacielos. Otra influencia lo fue la “World’s Columbian Exposition” y la pradera por parte del arquitecto Wright.

7 Vivoni Farage, Enrique, Antonín Nechodoma: umbral para una nueva arquitectura caribeña. AACUPR, Escuela de Arquitectura, 1989, págs. 21-22. Según el arquitecto Vivoni Farage, Nechodoma tuvo copia del porfolio de Wright y aunque se desconoce cuál fue el primer proyecto que el arquitecto diseñó bajo los principios de la Escuela de la Pradera, la popularizó.

CONSIDERACIONES

para la evaluación y nominación de lugares históricos que no hayan cumplido los 50 años de significación

Registro Nacional e Historia

El Registro Nacional de Lugares Históricos (RNLH) es la lista oficial de los lugares históricos dignos de conservar. El RNLH fue creado por la Ley Nacional para la Conservación Histórica de 1966. Forma parte de un programa nacional de coordinación y apoyo a esfuerzos tanto públicos como privados, en la identificación, evaluación y protección de los recursos históricos y arqueológicos.

En 1969, el Registro Federal (Federal Register) publicó los criterios para evaluación de propiedades candidatas a inclusión al RNLH.

Criterio A

Propiedades asociadas con eventos específicos de gran importancia, o con patrones o tendencias históricas amplias y significativas en el desarrollo de una comunidad, el estado o la nación;

Criterio B

Propiedades vinculadas a la vida de personas importantes en nuestro pasado;

Criterio C

Propiedades que encarnan las características distintivas de un tipo, período o método de construcción, o que representan la obra de un maestro, o que poseen valores artísticos elevados; y

Criterio D

Propiedades que revelan o tienen la posibilidad de revelar información importante en cuanto a la prehistoria o historia.

Usualmente, el RNLH no considera elegibles las siguientes propiedades: cementerios, lugares de nacimiento o tumbas de personajes históricos, propiedades que le pertenezcan a instituciones religiosas o sean utilizadas para propósitos religiosos, propiedades que hayan sido movidas de su localización original, edificios históricos reconstruidos, propiedades que sean por naturaleza conmemorativas y propiedades que no tengan 50 años desde que adquirieron importancia.

Sin embargo, el RNLH provee varias condiciones bajo las cuales las propiedades mencionadas previamente pueden incluirse y, por ende, los Criterios de Consideración. Entre estos criterios está el **Criterio G**. Este establece que las propiedades que hayan logrado significación en los pasados 50 años pueden ser incluidas en el RNLH si poseen valor excepcional a nivel local, estatal o nacional. Para 1994, 2,035 propiedades (de un total de 64,000 propiedades) habían sido incluidas en el RNLH bajo este criterio.

Desde el 1979, el National Park Service ha publicado el boletín: *Guidelines for Evaluating and Nominating Properties that Have Achieved Significance Within the Past Fifty Years* (revisado en 1990, 1996 y 1998) para orientar al público sobre cuales son los requisitos para nominar este tipo de propiedades. Como regla general este tipo de propiedad no es elegible al RNLH. No incluye propiedades por su impacto y contemporaneidad. Por ende, para poder ejercer

una evaluación objetiva es necesario, entre otras consideraciones, el paso del tiempo. Esto permite que nuestra percepción sobre el recurso sea desapasionada e influenciada por nuestra educación y juicio de las décadas anteriores.

La tercera revisión del Boletín se enfoca en el periodo posterior a la Segunda Guerra Mundial. A razón de los eventos históricos, las personas importantes o el movimiento arquitectónico, este periodo puede extenderse hasta la mitad de la década de 1960 (Movimiento de los Derechos Civiles), la mitad de la década de la década de 1970 (final de la Guerra de Vietnam), principio de la década de 1980 (final del Movimiento Moderno en la arquitectura), finales de la década de 1980 (fin de la Guerra Fría) y/o cualquier otra fecha lógica de importancia local, estatal y nacional.

El **Criterio de Consideración G** promueve nominaciones de importancia excepcional a nivel de la comunidad local, regional, estatal o nacional. El criterio no describe lo que es “excepcional”. Este tipo de propiedades, más bien puede reflejar el extraordinario impacto político o social de un evento. Puede aplicar a una categoría de recursos frágiles, sin importar su edad. Puede representar un edificio o estructura cuyo valor de desarrollo o diseño es reconocido por su valor histórico por los profesionales de la arquitectura o ingeniería. Puede incluso reflejar una gama de recursos por los que una comunidad tiene un apego inusitado y siente una fuerte asociación.

La siguiente discusión es una guía para evaluar el valor de propiedades que han adquirido importancia histórica en los pasados 50 años. Los temas a discutir son: contexto histórico, evaluación académica, recursos frágiles o de corta vida, tiempo, recursos asociados con personas que están vivas, evaluación comparativa de la importancia de la propiedad y de otras en distritos históricos, que conllevan la justificación de la importancia histórica de las propiedades.

Contexto histórico

Todas las nominaciones al RNLH están basadas y relacionadas a un contexto histórico. El contexto histórico se refiere a aquellos factores y circunstancias históricas de las cuales emerge la propiedad. El conocimiento del contexto histórico nos permite entender la importancia de la propiedad. Evaluar la propiedad desde el marco del contexto histórico nos permite entender su rol y poder compararla con recursos similares.

El contexto de un recurso histórico esta basado en el periodo de tiempo, el tema histórico y el área geográfica con el que esta asociada la propiedad. Esto conlleva entender el aspecto social, político, económico, artístico, físico, arquitectónico o moral que contribuyeron a la presencia original y actual del recurso.

El contexto histórico varía de acuerdo al recurso. Una comprensión rigurosa de este es esencial al evaluar la importancia de las propiedades que han adquirido importancia en los pasados 50 años. El primer paso en evaluar este tipo de propiedades es identificar y describir el contexto histórico aplicable al recurso.

Evaluación académica

Otro tipo de propiedad que se puede someter para evaluación son aquellas propiedades que han adquirido importancia en los pasados 50 años y están relacionadas a algún tipo de arquitectura o evento histórico asociado a un periodo que ha generado investigación y valor académico. Los recursos académicos relacionados a los periodos posteriores a la Segunda Guerra Mundial son vastos y proveen fuentes para evaluar este tipo de propiedades. Las revistas y los periódicos de arquitectura histórica, historia social, arquitectura paisajista, arqueología industrial y desarrollo urbano ofrecen una sólida base académica. Las disertaciones que se ofrecen en las conferencias pueden proveer investigación y análisis que ayuden a evaluar este tipo de recurso.

Recursos frágiles o de corta vida

El Registro Nacional puede considerar propiedades que han adquirido carácter o valor histórico antes de cumplir los 50 años, porque no fueron diseñadas originalmente para durar por tanto tiempo o porque debido a sus cualidades son sujetas a circunstancias que destruyen su integridad antes de que pase este periodo de tiempo. Ese tipo de recurso es considerado por los académicos y por el público en general como “antiguos” antes de que tengan 50 años.

Tiempo

Hay varios factores relacionados al tiempo que deberán considerarse al evaluar una propiedad que tiene menos de 50 años. El periodo de 50 años es uno arbitrario, establecido como un filtro para asegurar que ha pasado suficiente tiempo para evaluar la propiedad y el contexto histórico con el cual se relaciona. Por lo general, nuestro entendimiento de la historia no ocurre año tras año. Por el contrario, ocurre en periodos de tiempo de mayor extensión lógicamente asociados. Los cuales pueden evaluarse en su totalidad. Por ejemplo, eventos relacionados a la Guerra Fría pueden ser evaluados en relación a otros eventos o propiedades de ese periodo.

Hay que determinar si el periodo bajo estudio deberá considerarse bajo la evaluación

histórica (**Criterios de evaluación: A, B, C y D**) o si el periodo deberá considerarse bajo el contexto de importancia excepcional (**Criterio de Consideración G**). Sin esa determinación, a algunas propiedades que acaben de cumplir los 50 años podrían dársele mayor importancia o valor, que algunas propiedades que tengan menos de 50 años o estén cerca de cumplir este periodo de tiempo. Este tipo de propiedades deberán estudiarse y evaluarse de forma integrada. Cuando la Ley Nacional para la Conservación Histórica se estableció en 1966, las propiedades de la Primera Guerra Mundial no fueron consideradas. Poco después de emitir la ley, estas propiedades fueron evaluadas en el periodo completo de la Primera Guerra y no año a año.

En los pasados 20 años, el RNLH ha evaluado e incluido propiedades en muchas categorías e inmuebles que han adquirido importancia relacionadas a la Gran Depresión, la Segunda Guerra Mundial, al estilo arquitectónico del Art Decó y al Internacional, avances científicos además de edificaciones relacionadas a numerosos eventos políticos y personas importantes. Algunos temas que podemos considerar bajo el **Criterio G** incluyen propiedades y desarrollos relacionados al periodo posterior a la Segunda Guerra Mundial, desarrollo suburbano, centros comerciales, expansiones de instalaciones de transportación, recreativas y educativas, el movimiento de los Derechos Civiles, el inicio del Programa Espacial, la Guerra de Vietnam y el impacto de la conservación histórica en el desarrollo de las áreas urbanas y rurales.

Una segunda consideración con respecto al tiempo es la fecha apropiada en la cual determinamos que la propiedad es excepcional. No es siempre la fecha en que esta se construyó. Más bien, se debe considerar la fecha en la que la propiedad adquirió significación. En relación a propiedades que adquieren valor arquitectónico, puede considerarse la fecha de construcción. En el caso de eventos o personas importantes debemos considerar la fecha en la cual el evento o la persona adqui-



cementerio nacional, bayamón
oech

rieron tal importancia.

Una tercera consideración con respecto al tiempo es que cuando no ha pasado mucho se debe demostrar cuan excepcional es. Para este tipo de propiedades la importancia se apoya en la evaluación y documentación profesional relacionada a este tipo de propiedad. Una propiedad que se incluye en el RNLH, 10 o 15 años después que adquirió importancia deberá demostrar que es excepcional. Un ejemplo fue el aeropuerto internacional Dulles, en Loudoun, Virginia. Este, construido en 1962, fue determinado elegible al RNLH en 1978. Esta acción fue basada al comparar la propiedad con otros edificios modernos y aeropuertos. Esta decisión estuvo basada en el reconocimiento inmediato del Aeropuerto Internacional Dulles como una obra maestra de arquitectura del periodo posterior a la Segunda Guerra Mundial y como un ejemplo innovativo del diseño de aeropuertos. En 1976, el Instituto Americano de Arquitectos realizó una encuesta. En esta, el aeropuerto fue el tercer edificio seleccionado como uno de los edificios más significativos en los primeros 200 años de los Estados Unidos. El edificio ha sido reconocido en varias publicaciones profesionales como uno de excepcional importancia en la arquitectura americana.

Evaluación comparativa de la importancia de la propiedad

Después de determinar el tema y el tiempo, o el periodo cronológico al cual está asociada la propiedad, deberá establecerse el límite geográfico. La importancia excepcional no significa que tenga importancia nacional. Por el contrario, su importancia excepcional se entiende dentro de su contexto histórico que es donde está ubicada la propiedad, sin importar la escala. En otras palabras, la propiedad se deberá evaluar dentro del marco de su comunidad, la región, el estado o la nación. En el proceso para justificar su importancia, es crítico identificar todas las propiedades dentro del contexto geográfico. Esto nos permite determinar cual

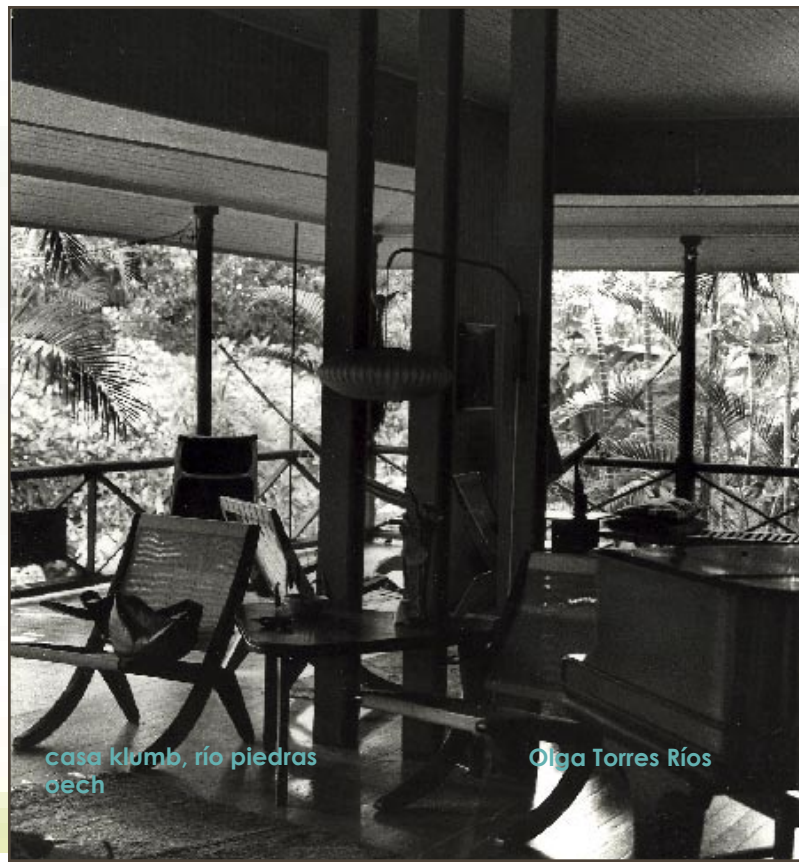
propiedad ilustra mejor o representa los valores históricos, arquitectónicos, ingenieriles o arqueológicos.

Recursos asociados con personas que están vivas

En raras ocasiones, se ha incluido en el RNLH una propiedad asociada con personas vivientes o que se haya sido asociada al **Criterio de Consideración G**. De hecho, este tipo de nominación no se recomienda. Esto es para evitar que la inclusión de una propiedad de este tipo sea utilizada para endosar o exaltar la reputación de una persona que aún viva. Sin embargo, puede que exista suficiente trabajo académico y evidencia desde una perspectiva histórica para incluir este tipo de recurso. Este es el caso de personas cuyo desarrollo profesional ha terminado y puede evaluarse. De esto ser así, debe haber transcurrido suficiente tiempo para evaluar el campo de intervención y la contribución de esa persona a este.

Propiedades en distritos históricos

Las propiedades que forman parte integral de un distrito histórico no necesitan ser elegibles individualmente por importancia ex-



casa klumb, río piedras
gech

Olga Torres Ríos

cepcional. Sin embargo, debe proveerse una explicación clara sobre como ellas cualifican como parte integral del distrito. Esto se demuestra al documentar las propiedades que están dentro del periodo de significación del distrito y que están asociadas con una o más de las áreas de significación de este.

Además, las propiedades que tienen menos de 50 años pueden ser parte integral de un distrito cuando existe suficiente perspectiva para considerar las propiedades como históricas. Esto se logra al demostrar que: **(a)** el periodo de significación del distrito está justificado como un periodo discreto, con un comienzo y final definido; **(b)** el carácter de los recursos históricos del distrito están claramente definidos y valorados; **(c)** se debe demostrar que los recursos específicos del distrito deben datar del periodo discreto y ; **(d)** que la mayoría de las propiedades deben tener más de 50 años.

Bajo estas circunstancias no sería necesario probar el valor excepcional del distrito o de las propiedades con menos de 50 años. La importancia excepcional debe ser demostrada para aquellos distritos donde la mayoría de las propiedades o la mayoría de los periodos de significación son menor de los 50 años.

Cómo justificar la importancia de propiedades que han adquirido importancia en los pasados 50 años

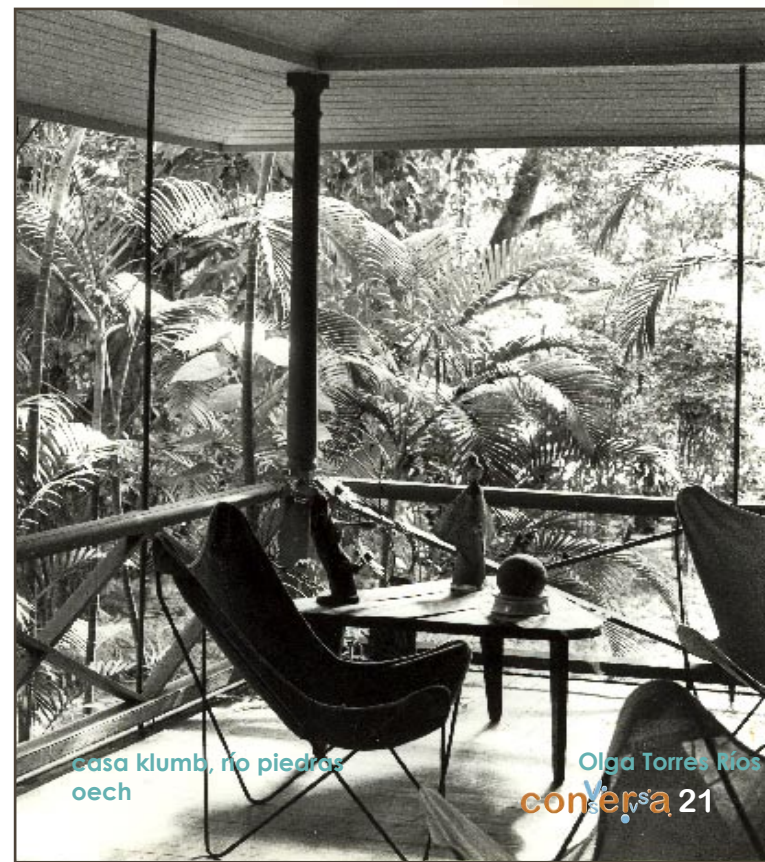
La nominación al RNLH deberá documentar la justificación de por qué la propiedad es elegible. Debido a que la justificación es crítica deberá ser clara y persuasiva. La sección 8: Declaración de Significación (*Statement of Significance*) deberá integrar la razón o justificación de por qué es de importancia excepcional. No se debe asumir que se explica por sí sólo.

La justificación deberá atender dos asuntos. Lo primero que se discutirá en la Sección 8 es una descripción de la importancia histórica de la propiedad y atenderá el criterio correspondiente del RNLH. Encontrará una guía

completa en *Guidelines for Applying the National Register Criteria for Evaluation*. Lo segundo que se discutirá es por qué se puede determinar que la propiedad es de importancia excepcional. Deberá discutir el contexto utilizado para evaluar la propiedad, además de demostrar que el contexto y las propiedades asociadas pueden considerarse como históricas. Asimismo tendrá que documentar que existe suficiente investigación y evidencia para permitir una evaluación desapasionada de la propiedad. Finalmente, deberá utilizar el trasfondo que acabamos de presentar para hacer un resumen de la importancia del recurso.

Nota: La información aquí provista fue traducida o resumida de la publicación [Guidelines for Evaluating and Nominating Properties that Have Achieved Significance Within the Past Fifty Years \(1998\)](http://www.nps.gov/history/nr/publications/bulletins.htm) por Marcella Sheriff y W. Ray Luce (www.nps.gov/history/nr/publications/bulletins.htm)

La redacción de este artículo fue una colaboración entre la Arq. Berenice Sueiro, Juan Llanes, José Marull y Juanita Vega.





rodolfo fernández

por Arq. Santiago Gala Aguilera
Arq. Karen González Jensen

Uno de los arquitectos más jóvenes de nuestra generación moderna, mira hacia atrás y, con mayor ímpetu, hacia adelante. Aquí, rememora los días junto a Barragán, comparte la clave de sus éxitos y nos anticipa los retos del futuro inmediato.

No es de extrañar que Rodolfo Fernández sea incapaz de reconocer la trascendencia de su obra temprana al ámbito del Pasado Reciente. Es que, vivir la arquitectura en los albores del nuevo milenio con la misma intensidad que mantiene desde mediados del siglo XX, no deja espacio ni tiempo para la reflexión. Estos días, acaparan su total atención proyectos más recientes como la nueva Sala Sinfónica del Centro de Bellas Artes de Santurce (actualmente en construcción), el Santuario de Nuestra Señora de la Providencia en Cupey y el Edificio de Ciencias del Colegio Universitario de Cayey. Sin embargo, en esta ocasión hace un alto en su ajetreada faena y nos recibe en su despacho para dialogar sobre una trayectoria profesional de casi media centuria. Allí, aunque custodiado por piezas de López Dirube, Rayo, Balossi, Hernández Cruz y otros artistas amigos, el arquitecto no divaga en el pasado. Con modestia desmedida pero gran elocuencia, este fiel admirador del arte abstracto, nos ofreció un recorrido virtual por esos instantes de su vida y práctica que lo sitúan junto a los principales exponentes del movimiento moderno en Puerto Rico.

OECH: ¿Cómo llega la arquitectura a la vida del joven Rodolfo? ¿Fue esa siempre su inclinación?

RF: Bueno, al principio mi inclinación fue ser pintor. Esa fue mi ambición y mi padre me convenció de que, además de la pintura, debería estudiar una profesión. Fue ahí donde él me encarriló hacia la arquitectura. La empecé a conocer, con unos amigos arquitectos de mi padre y fue una decisión inmediata, a los 17 años. Desde entonces no pensé más que en la arquitectura.

Entonces se fue a estudiar a México...

Fui a México a estudiar y residí allá con mis tíos. Comencé en la Facultad de Arquitectura en la que, para esa época, había un grupo de arquitectos jóvenes, algunos de fama internacional, que comenzaron a cambiar todo: currículo, concepto... además crearon una nueva escuela y yo fui afortunado de ser de los primeros y el primer puertorriqueño que se recibió de arquitectura allí y que también disfrutó de tremendos profesores como don Félix Candela, [Luis] Barragán, [Carlos] Contreras ...en fin, una serie que nutrió mucho mi inquietud arquitectónica.

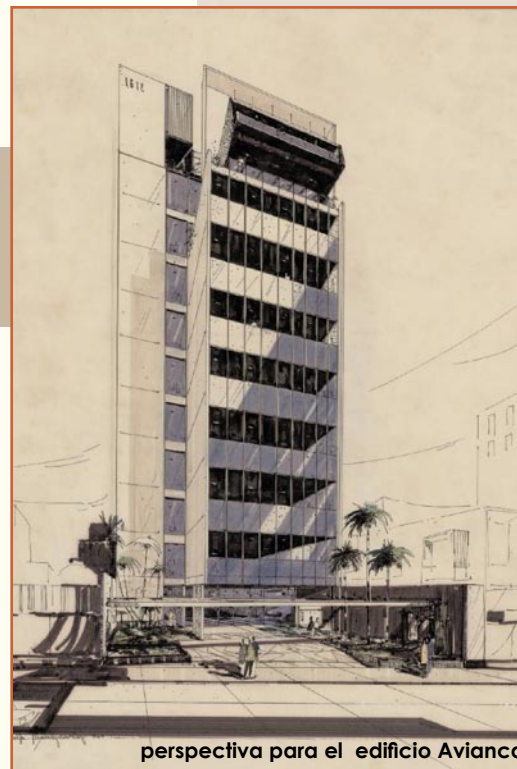
¿Podría describirnos el ambiente académico de la Facultad de Arquitectura, en una entonces recién inaugurada Ciudad Universitaria?

Nuestra Generación 50 pasó a la Ciudad Universitaria que se inauguró precisamente en el último año de la carrera [1954]. Anteriormente estaba en la Academia San Carlos, que tenía como sede un edificio neoclásico bello. Era un grupo muy reducido de estudiantes, 125 nada más, en una facultad de renombre internacional. Fue muy agradable ver el cambio a una Ciudad Universitaria tan moderna, tan llena de edificios con conceptos arquitectónicos nuevos e integración de murales. Se respiraba un ambiente bonito y ahí, inclusive, presenté la tesis. Fue excelente.

Louis Kahn ha calificado la obra de Barragán como atemporal, una que igual pudo haber sido construida hace 100 años o dentro de 100 años. ¿Podría compartir con nosotros la mayor enseñanza durante esa experiencia junto al maestro que logró trascender al resto de su carrera en Puerto Rico? ¿Alguna anécdota en particular?



perspectiva, por Rodolfo Fernández, para proyecto del arquitecto Luis Barragán en la Plaza del Zócalo en México (1953)



perspectiva para el edificio Avianca

Bueno él [Barragán] era una persona excepcional, muy honesta con su arquitectura... una personalidad tremenda la que tenía. Sencillamente, era *su* arquitectura y no habían otros medios que pudieran cambiar lo que él diseñaba, que fue siempre igual pero con un colorido y una forma tal vez ancestral del legado azteca o maya. Era, en fin, muy autóctono en cuanto a los valores mexicanos que plasmaba en su arquitectura, que para esa época chocaba, porque la mayoría [arquitectura] estaba dentro del diseño internacional y él se mantuvo siempre con su mismo concepto. Interesante.

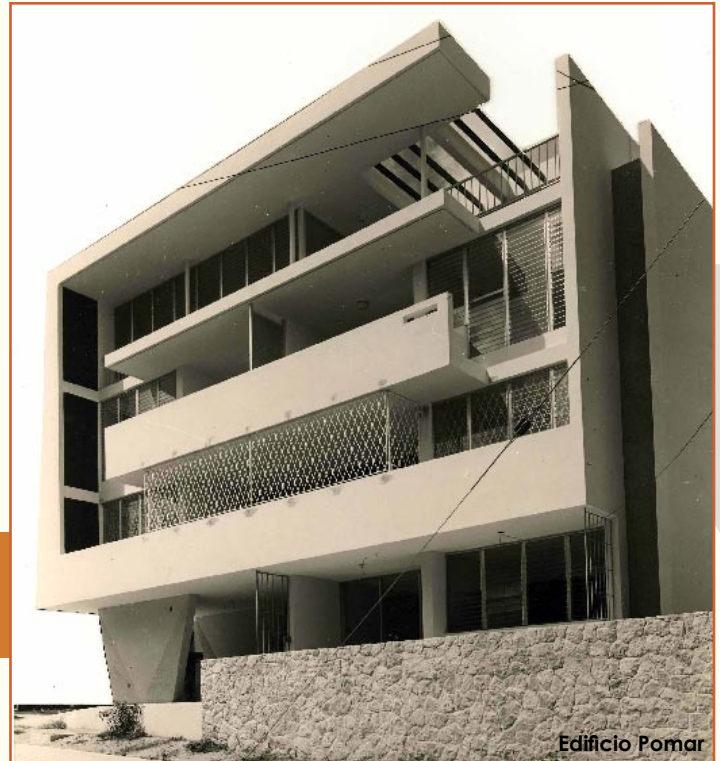
¿Cómo define la conciliación de estética y utilidad en ejemplos representativos de su obra como los edificios Medina, Del Parque #407, Ponce de León #1612, Surfside Mansions y el Cuartel General de la Policía de Puerto Rico?

Pues mira, para mi en principio, luego de tener el programa que requiere el cliente, lo más importante es la creación; uno de los dones preciosos que tiene el arquitecto. Poder crear hoy una forma, mañana otra...

variar... pero siempre con una función que es lo que le va a dar al cliente la satisfacción de que eso fue lo que te encargó. Después de esa función lo estético surge y el resultado puede ser bueno... regular. La gente es quien juzga eso.

Esa sensibilidad plástica que caracteriza la obra arquitectónica de Rodolfo Fernández ¿se la debemos a su temprana inclinación por la pintura o quizás a lo que estaba dándose en México durante sus años de formación?

En parte me gustaba y me impresionó el muralismo mexicano pero siempre me gustaba incluir en los edificios algún detallito... como tuvo el Edificio Avianca o la urbanización Piñero... un toque de lo que ya no podía hacer. Cuando son obras de una magnitud tan grande, como el Centro de Bellas Artes: ¡qué mayor placer que compartir una forma arquitectónica de una volumetría fuerte con tres grandes artistas! ¡Que bonito es cuando tú das tu edificio a otros para que lo compartan contigo! Creo en la integración con los artistas... y si se puede lograr... ¡excelente! El edificio no es solamente una función pura.



Surfside Mansions es un edificio arquitectónicamente sensacional pero, más allá de ese mérito, uno de los elementos que hace que la gente prácticamente se detenga a apreciarlo es el mosaico *Neptuno y la sirena* de Augusto Marín.

Retomo los temas de la honestidad y la sinceridad con el cliente. El ingeniero David Rodríguez quería un edificio fuera de lo común. Le dije: “*Bueno, si me das la libertad...*” y él me respondió: “*Tú sabes que siempre la tienes.*” A partir de ahí, comencé a pensar [el diseño] en la definición y combinación de la volumetría, que siempre es importante, con la función. Fue una lucha. Le dije: “*Vamos a integrar una obra de arte. Sería un complemento tremendo.*” Pues mira, accedió. Me dió la libertad y se logró. Cuando el diseñador tiene clientes que quieren hacer buena obra y lo escuchan, es posible encauzarlos y lograr que se integre el artista y la obra arquitectónica. Siempre he creído en eso... siempre.

Ese nivel de integración no ha trascendido a nuestros días.

Desafortunadamente. Mira, ahora mismo con la Sala Sinfónica [Santurce] he dejado preparada una superficie porque ya he pensado en como integrar una obra artística, bien sea en algo metálico, que le dé una sombra que no se pudo lograr en el Centro de Bellas Artes [Santurce]. Me sentiría honradísimo con tener ahí a un colega. Es una experiencia maravillosa. ¿Sabes? Tú, como arquitecto, preparas un plano y le dices: *toma, eso es tuyo.*

¿Sería capaz de mencionar algún proyecto predilecto, tanto de su obra como la de algún colega, y por qué?

Hay edificios muy buenos...

Comencemos por su obra...

Bueno, en cuanto a mi obra dejo el espacio abierto para que la juzguen otros con plena libertad, para bien o para mal. Con toda [mi obra] siempre me he identificado, porque cuando diseñé el Cuartel de la Policía fue una línea de pensamiento, una función definida,



Condominio del Parque núm. 407 (1964)

su volumetría...pero eso no quita que la otra obra no me satisfaga. He sido afortunado de poder hacer siempre el tipo de arquitectura que siento. En eso tuvo que ver mucho el arquitecto Barragán cuando trabajé con él, que me dijo: *“Mire arquitecto, no es la cantidad que haga, sino la calidad y si lo poco que hace es bueno, eso perdura.”* Así fue mi línea de pensamiento y nunca recurrí a satisfacer clientes, como puede suceder, que te exigen ciertas condiciones y uno tiene una solución bien fácil. Si uno es honesto consigo mismo, [les digo:] *“Mire, hay otros muy buenos arquitectos. Llámelos, pero yo creo que debe seguir esta norma.”* Cuando tú sigues eso, te sientes cómodo, te sientes bien.

¿Algún colega en Puerto Rico?

Toro y Ferrer, que fue mi primera experiencia. Su obra ha sido fabulosa y, en Puerto Rico, el mérito más grande le corresponde a ellos. Trabajé en los planos de *La Concha*, en el diseño del vestíbulo específicamente. [Pausa] Otro gran arquitecto de esa época... Armando Vargas; tremendo dibujante. Había un grupo muy bueno ahí, entre ellos Efrer Morales. Ese era también tremendo ser humano. Era bonito, fíjate. Me haces recordar a tantos buenos amigos, algunos ya obviamente fallecidos. Sin embargo, es bonito recordar cuando se hace con cariño. Eso es importante.

¿...del ámbito internacional?

No deja de impresionarme la obra de Barragán porque fue una lucha que él tuvo contra el grupo de arquitectos mexicanos que no creían que ese era el camino de la nueva arquitectura mexicana. Otra cosa curiosa que aún me pone a pensar es como no hubo una influencia, después de 3 años de trabajar con él, de su obra en mí. Siempre sentí que era lo que yo quería hacer. ¿Ves? No seguir formas. Sentirme con esa libertad. Él era una persona muy exigente. Le hacía todas las perspectivas y a veces me decía: *“Rodolfo, esto no me gusta. Usted lo puede hacer mejor”* [hace además de tachadura]. Era hacer siempre lo mejor.

Ponce de León #1612, conocido por muchos como el Edificio Avianca, fue premiado por URBE en 1968 por su calidad de diseño y ponderado entonces como uno de los más 'arquitectónicos' en toda la avenida. Actualmente, la Oficina Estatal de Conservación Histórica (OECH) trabaja la nominación para solicitar su inclusión en el Registro Nacional de Lugares Históricos (RNLH). ¿Qué siente ante la posibilidad de recibir tal reconocimiento en plena práctica de la profesión?

Simplemente, muy agradecido. [Sonríe] ¿Qué más puedo decir? Muy agradecido.

Usted afirma que el éxito de un buen arquitecto se deberá en gran medida al grado de sinceridad con que trabaje. ¿A qué se refiere?

Eso es muy importante, como te dije anteriormente. Ser honesto contigo mismo, creer en lo que haces y, sencillamente, dar el máximo. De eso, indirectamente, quien se beneficia no es el arquitecto que hace su obra, sino el cliente que se siente satisfecho.

Basado en su experiencia: ¿cómo debe ser la relación entre un arquitecto y su cliente?

Uno tiene que ser honesto con ese cliente y, si no procede lo que él solicita, decirse lo. Ahí no hay otros medios, como el dinero desgraciadamente que cambia la mentalidad de ciertas personas. Cuando no tienes eso en la mente, sino querer hacer lo que honestamente sientes, no tienes problema.

Entra en juego el rol del arquitecto como educador de su cliente, ¿no?

Claro, claro. Tienes que ser honesto con él [el cliente] y decirle que eso puede o no ser. Él lo acepta o no, y tú, como arquitecto, haces lo mismo: lo aceptas o no [ríe].

Usted participó en la rehabilitación del Arsenal de La Puntilla junto a Ricardo Alegría y la Corte de Distrito de Humacao, años más tarde (éste último en consulta con la OECH).

¿Hubo de su parte una aproximación común en dos proyectos tan distanciados o cree usted que ha evolucionado la manera de ejercer la conservación en Puerto Rico?

Para empezar, don Ricardo Alegría es un ser excepcional que respeto y admiro mucho y fue una persona que realizó muy buenas cosas mientras estuvo activo. [La Corte de Distrito de] Humacao es la obra de un arquitecto que sigue fielmente lo que originalmente había y no se desvía de eso. Hace lo que se debe hacer, que es preservar algo que es bonito y que se le puede dar otra función interior pero que, en general, es un edificio bello que, Dios quiera, se conserve muchos años más.

Es importante, entonces, un balance justo entre la conservación de la obra y la función propuesta.

Claro. Al rehabilitar siempre tienes que integrar la función a...

...las necesidades contemporáneas.

Claro. Lo que actualmente puedas incluir, las nuevas tecnologías, etcétera. Eso también es importante.

¿Sucedió de igual manera en el Arsenal de La Puntilla?

Bueno, aquel era muy fiel a lo que ya había y, en realidad, eran salas de exposiciones. Claro, la mano que había detrás [la de Alegría] era la de un gigante.

¿En qué forma cree usted que ha evolucionado el rol del arquitecto en Puerto Rico? ¿Ha impactado de alguna manera el producto arquitectónico contemporáneo?

En estos momentos hay muy buenos arquitectos jóvenes que hacen una obra excelente que, a veces, yo mismo me paro y admiro porque la disfruto. No hay nada más bonito que el que un arquitecto se detenga a disfrutar la obra de otro arquitecto y, si se tiene la



estación de gasolina en la Avenida 65 de Infantería



Residencia de la familia Rodolfo Fernández

oportunidad, felicitarlo. Es algo que sencillamente se ha perdido. Se ha perdido mucho de eso.

Se ha perdido y sin embargo era algo muy común entre los arquitectos de su generación.

Es correcto. Fíjate, he palpado entre los arquitectos jóvenes que aquella espontaneidad que nos llevaba a decir: “*Contra, ¡qué lindo te ha quedado eso!*” se ha perdido. Tal vez porque éramos un grupo más pequeño.

Mencionar colegas y amigos como don Miguel Ferrer...

Ah!

...tiene muchas cosas buenas que decir de él? ¿...don Jesús Eduardo Amaral, igual...?

De todos. Efraín Pérez Chanis, Lionel [Fernández]...y bueno, mencionarlos a todos... Todavía al encontrarnos es un cariño que disfrutamos. Horacio Díaz era tremendo, muy buen arquitecto...Oswaldo Toro...*Toro* y *Ferrer* fue siempre para mí una firma de arquitectos tan profesional.

De hecho, su primer trabajo al regresar de México fue con ellos, ¿no?

Definitivamente. Antes de yo irme a México trabajé con ellos. Era mientras se trabajaba en los planos del Caribe Hilton y allí fue donde empecé mis primeros pinitos de delineante; sacar copias, mensajería... en aquel entonces era una oficina muy pequeña pero quedó el aprecio y cariño. Cuando regresé como a los 8 o 9 años, fue Oswaldo Toro, a quien aprecio mucho y en paz descanse, el que me llamó enseguida: “*Rodolfo, vente pa’ cá conmigo a trabajar.*” Así fue, estuve con ellos 3 años y luego comencé la práctica privada, puse mi oficina... ¡que cumple el año que viene 50 años! Aún me entretengo, porque quiero ver y escuchar música en la Sala Sinfónica [ríe].

Son pocas las firmas que se mantienen productivas tanto tiempo.

Caramba, que yo recuerde no hay muchas. *Toro* y *Ferrer* duró 41 años o algo así. Hay otra generación de muy buenos arquitectos que siguió como: Salvador Soltero, Lionel [Fernández], *Junior* Amaral...aunque no sé si siguen activos...pero no creo. La arquitectura ha sido el mejor entretenimiento que he tenido en mi vida y ¡aún me entretengo!

¿Le queda algo por hacer?

He tenido la suerte de hacer varias cosas pero solamente Dios es el que sabe. Me siento tan bien con Él como con la arquitectura.

¿Qué recomendación le daría a un joven que desee estudiar arquitectura, basado en su experiencia?

Contínuamente, recibo visitas de ambas escuelas de arquitectura [Universidad de Puerto Rico y Universidad Politécnica] y les hablo con esta misma honestidad. Tal vez tuve la dicha de tener tan claro que quería ser arquitecto desde los 17 años. No podía ser pintor...bueno, pues entonces arquitecto. En aquella época era muy difícil porque te preguntaban: “¿Arquitecto y... qué es eso?” Entonces tú decías: “Contra, ¡es el que se crea los edificios... los piensa!”... “¡Ah! pues es ingeniero.”... “¡Ingeniero no, arquitecto!” Había tan pocos arquitectos.

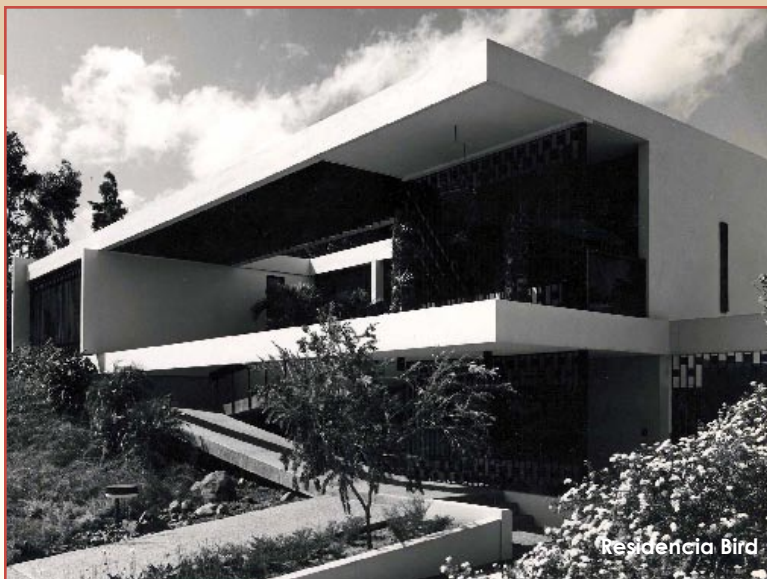
¿Nunca volvió a pintar?

¡Sí! Sigo...sigo pintando y sobre todo cuando viajo. Ese es el otro *hobby*, ¿ves? Tengo dos *hobbies*: la arquitectura y la pintura... y los puedo hacer ahora plácidamente. [Pausa larga]

De verdad que ha sido un ratito bien agradable.

Gracias don Rodolfo.

Ha sido un placer.



Esta entrevista ha sido editada para su publicación. La edición sin editar es parte del material audiovisual de la Oficina Estatal de Conservación Histórica. Está disponible para su consulta.

inventario de recursos arquitectónicos

La Oficina Estatal de Conservación Histórica tiene como parte de sus funciones coordinar y llevar a cabo estudios de reconocimiento de propiedades históricas, además de mantener un inventario de estas. Desde el 1982 al día de hoy, se han llevado a cabo inventarios de recursos arquitectónicos generados en el programa de estudios de investigación. La mayoría de los inventarios de recursos están localizados en los cascos urbanos tradicionales de los pueblos que se muestran a continuación:

Aguadilla	Hormigueros*
Arecibo	Humacao
Bayamón	Lares*
Camuy	Manatí
Cataño*	Mayagüez
Cayey	Ponce
Coamo	Quebradillas
Dorado	Sabana Grande
Hatillo	Vega Baja
Guánica	Vieques*
	Yauco

De igual manera se han identificado algunas comunidades o áreas como el sector de Miramar, el centro urbano de Río Piedras, el Poblado de Aguirre, la Zona Tradicional Portuaria de Mayagüez y el Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico.

Como resultado de este esfuerzo se han levantado más de 5,000 fichas de inventario en nuestros archivos, que contienen información básica de localización, uso, condición y material fotográfico de cada propiedad. Algunos de los estudios tienen contextos históricos, mapas de localización y algunos tienen mapas del área y fotos históricas que pueden ser de gran interés y utilidad para el público.

Para más información sobre los estudios de investigación favor de visitar nuestra página electrónica

www.oech.gobierno.pr

* En estos municipios se han documentado propiedades históricas en el área rural.



De Gira en La Fortaleza recibe premio a la Excelencia en Preservación Histórica

De Gira en La Fortaleza (2006) es el título de la más reciente publicación de la Oficina Estatal de Conservación Histórica (OECH). Con la producción de este nuevo libro de pintar, la OECH retoma la tradición de la Oficina de producir material educativo y divertido para adentrar a nuestros niños a temas relacionados a la conservación. Como los anteriores libros de pintar: *Arqui ABC* (1994) y *ABC de Nuestra Herencia Indígena* (1995), este fue enteramente diseñado y publicado por el equipo de trabajo de la OECH. El panfleto de 62 páginas sirve de lección, para niños de 6 a 12 años, de la historia, la arquitectura y las colecciones del edificio conocido como La Fortaleza, en el Viejo San Juan.

La Fortaleza, antes llamada Palacio de Santa Catalina, fue la primera estructura de defensa militar construida en la isla de Puerto Rico en 1533. En 1822 fue designada oficialmente como Mansión del Gobernador, función que había servido desde su primer día, cerca del siglo XVI. Como tal, La Fortaleza es reconocida como la Mansión Ejecutiva más antigua del hemisferio occidental aún en uso. En 1983, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO por sus siglas en inglés) reconoció el valor y la importancia de La Fortaleza y el sistema defensivo de murallas que rodea la isleta de San Juan al incluir la propiedad en el *World Heritage Site*.



De Gira en La Fortaleza cuenta la aventura de cuatro compañeros amigos de la Escuela Pachín Marín quienes son Rafi, Carlitos, Pedrito y Lizzy que están de gira en La Fortaleza. La aventura comienza cuando durante el recorrido del edificio los amigos se separan del resto del grupo y se pierden a través de uno de los espejos del Salón de los Espejos. De este salón pasan a otra dimensión: una descolorida. En su esfuerzo por encontrar al resto del grupo y recobrar el color, mientras se esconden de un sospechoso agente de seguridad, el lector/colorista es llevado a través de una descripción gráfica y verbal de los diferentes cuartos y objetos encontrados en La Fortaleza: una lección en historia, arquitectura, arte y música. Luego de esto, el agente de seguridad de La Fortaleza les explica lo que les ha sucedido y lo que deben hacer para conseguir volver a su dimensión original y recuperar sus colores.

Todos los personajes fueron diseñados y dibujados por Javier Román, arquitecto y Asistente Ejecutivo de la OECH. Su diseño gráfico incorpora el estilo y las técnicas utilizadas en caricaturas y animación asiáticas recientes, lo que lo hace visualmente atractivo y contemporáneo a los niños.

De Gira en La Fortaleza se ha convertido en un éxito entre los niños de edad escolar en la isla. Maestros de escuela intermedia hacen pedidos constantes de este para su uso en el salón. Además, el Gobernador de Puerto Rico y la Primera Dama han repartido copias a participantes de giras en La Fortaleza.

Algunos de los cuidadosamente ilustrados cuartos que reseñan la publicación no están abiertos al público regularmente, por lo que esta le provee al lector un recorrido comprensivo de la histórica propiedad. Para aquellos que lo reciben luego de un recorrido formal, se convierte en un recordatorio de una visita memorable. Esperamos que De Gira en La Fortaleza sea la primera de varias publicaciones que vengán a renovar el esfuerzo de la OECH por ilustrar y educar a jóvenes lectores sobre las propiedades históricas de Puerto Rico, sus atributos y la necesidad de conservarlos.



mosaico



La Oficina Estatal de Conservación Histórica celebra anualmente el mes de noviembre como el Mes de la Arqueología. Como parte de los eventos realizados en noviembre de 2006 se ofreció una serie de tres charlas enfocadas en “La Herencia Africana en el Record Arqueológico”. El propósito fue presentar trabajos arqueológicos en islas del Caribe y el este de Estados Unidos, enfocados en este tema que pudiesen servir de ejemplo para trabajos locales, ya fuese por su marco teórico, metodología y/o interpretaciones y análisis. Los deponentes invitados fueron Kenneth G. Kelly, Ph.D., Douglas V. Armstrong, Ph.D., y Theresa Singleton, Ph.D. Esta actividad se ofreció libre de costo y estuvo disponible tanto a profesionales como estudiantes y público en general.

Para más información o detalles acerca de actividades educacionales que ofrece la OECH por favor comuníquese al 787-721-3737.

-Yasha Rodríguez



La Primera Dama de los Estados Unidos, Laura Bush, comparte con la arqueóloga Aida Belén Rivera, Oficial Estatal de Conservación Histórica junto a otros asistentes de Preserve America, New Orleans.

La Sra. Laura Bush, Primera Dama de los Estados Unidos y presidenta honoraria de la iniciativa Preserve America, junto con el *Advisory Council on Historic Preservation*, organizaron el *Preserve America Summit* que se celebró del 18 al 20 de octubre de 2006 en la ciudad de *New Orleans*. Este fue el evento cumbre en la conmemoración del 40 aniversario de la ley que rige actualmente la conservación histórica en los Estados Unidos y sus territorios: la *National Historic Preservation Act* de 1966. Este evento sirvió para revisar los componentes principales del programa nacional de conservación histórica y presentar consideraciones diseñadas para desarrollar el avance y la política de estos. Además, los participantes generaron nuevas e innovadoras ideas para ayudar a las comunidades a desarrollar las herramientas y los mecanismos necesarios para adelantar la conservación histórica a nivel local. La asistencia a esta fue sólo por invitación e incluyó profesionales del área de la conservación histórica que han sido identificados como expertos para participar de uno o más de los once subtópicos discutidos en la cumbre. La Primera Dama de los Estados Unidos fue la deponente principal.

La arqueóloga Aida Belén Rivera Ruiz, Oficial Estatal de Conservación Histórica de Puerto Rico, fue nominada para servir en uno de los paneles de expertos escogidos por la Primera Dama, Laura Bush, para participar de este evento. La Primera Dama la seleccionó para participar en el panel titulado "*Involving All Cultures*", compuesto a su vez por 10 personas. De todos los escogidos, Rivera Ruiz fue la única experta cuya participación contó con la nominación de dos personas.

Como panelista, Rivera Ruiz no sólo participó de la cumbre sino de la reunión preparatoria anterior, que se llevó a cabo el 29 de agosto en la ciudad de Nueva York, en donde su panel desarrolló las recomendaciones que formaron las bases para la discusión que, eventualmente, se llevaría a cabo en la cumbre. Las ideas generadas como resultado de la cumbre serán revisadas por el *Advisory Council on Historic Preservation* y compartidas con el Presidente de los Estados Unidos,

el Congreso y otras personas claves. Esta cumbre fue parte de *Preserve America*, una iniciativa de la Casa Blanca que comenzó en marzo de 2003. *Preserve America* estimula y sostiene los esfuerzos comunitarios para conservar y disfrutar nuestra herencia cultural y natural. Los fines de la iniciativa incluyen un mayor conocimiento sobre el pasado de la nación, el fortalecimiento de la identidad regional y el orgullo local, una mayor participación local en la conservación de los hitos culturales y naturales de la nación y un apoyo a la vitalidad cononómica de nuestras comunidades. Para mayor información puede contactar la siguiente dirección en la Internet:

www.preserveamerica.gov/06summitfacts

-Karen González Jensen

NCSHPO

NATIONAL CONFERENCE OF STATE HISTORIC PRESERVATION OFFICERS

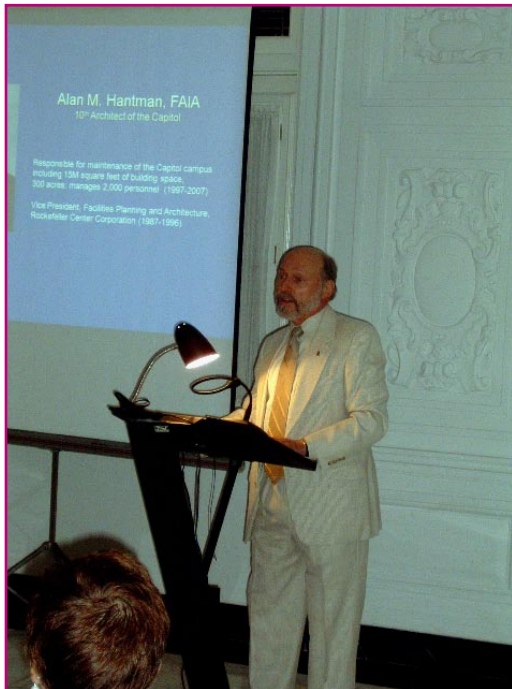
Reunión Anual NCSHPO 2007

Del 26 de febrero al 1ro de marzo de 2007 se celebró, en la ciudad de Washington DC, la reunión anual del National Council of State Historic Preservation Officers (NCSHPO, por sus siglas en inglés). El NCSHPO es el organismo que reúne los Oficiales Estatales de Conservación Histórica (SHPO's) de todos los estados, territorios y estados tribales de los Estados Unidos. En representación de Puerto Rico, participaron del evento la Oficial Estatal de Conservación Histórica de Puerto Rico, la arqueóloga Aida Belén Rivera, la Deputy SHPO, arquitecta Karen González Jensen y el Arqueólogo Estatal, el Sr. Miguel Bonini Lamadrid. En la reunión de elección de la nueva directiva, fueron elegidos a este cuerpo el Oficial Estatal de Dakota del Sur: Jay D. Vogt (Presidente), la Oficial Estatal de Arkansas: Cathie Matthews (Vice Presidenta), la Oficial Estatal de Nueva York: Ruth Pierpont y la Oficial Estatal de Maryland: Elizabeth Hughes (Tesorera).

La arqueóloga Rivera fue elegida para ser miembro de la Junta de Directores del organismo. Esta es la primera vez que un Oficial Estatal de Conservación Histórica de Puerto Rico es elegido a posición alguna dentro de la directiva de este organismo.

-Karen González Jensen

mosaico



arriba:
Arq. Alan Hantman

abajo:
empleados de la OECH junto al
Arq. Hantman y su esposa Rosalyn
Hantman



Conferencia del Arquitecto del Capitolio

La Oficina Estatal de Conservación Histórica (OECH) celebra cada mayo el Mes de la Conservación. Este año, bajo el tema Conservación Práctica: la práctica de la conservación se coordinaron una serie de conferencias relacionadas con diversos temas dentro de los campos de la historia, la arqueología y la arquitectura. Como conferencia cumbre de esta celebración, nos honró con su visita el Arq. Alan M. Hantman, FAIA, quien ocupó el puesto de Arquitecto del Capitolio de Washington DC desde enero de 1997 hasta diciembre de 2006.

La conferencia se celebró el 29 de mayo de 2007, en el Centro de Recepciones del Gobierno de Puerto Rico. Durante esta, el arquitecto Hantman compartió con profesionales de la conservación, arquitectos, ingenieros y el público en general sus experiencias durante el duro proceso de implementar el nuevo sistema de seguridad desarrollado en respuesta a los atentados del 11 de septiembre de 2001, en un edificio de gran valor histórico como lo es el Capitolio de los Estados Unidos y el diseño y construcción del nuevo Centro de Visitantes del mismo edificio.

-Karen González Jensen



¿Qué es el Registro Nacional de Lugares Históricos?

La lista oficial de los lugares históricos, dignos de conservar, se consigna en el Registro Nacional de Lugares Históricos. Este, creado por la Ley Nacional para la Conservación Histórica de 1966, forma parte de un programa federal de coordinación y apoyo a esfuerzos (tanto públicos como privados) en la identificación, evaluación y protección de los recursos históricos y arqueológicos del país, su entendimiento y la apreciación del público por estos lugares.

Entre las propiedades inscritas en el Registro Nacional de Lugares Históricos se encuentran los distritos, lugares, edificios, estructuras y objetos que poseen significado para la historia, cultura, arquitectura, arqueología e ingeniería.

Los lugares históricos encarnan espíritu, carácter e identidad. Representan importantes tendencias y eventos, reflejan la vida de personas significativas, ilustran logros distintivos en el diseño arquitectónico, artístico y de ingeniería e imparten información sobre el pasado. Los lugares históricos nos proveen historias de la nación, de los estados, de las ciudades y de las comunidades.

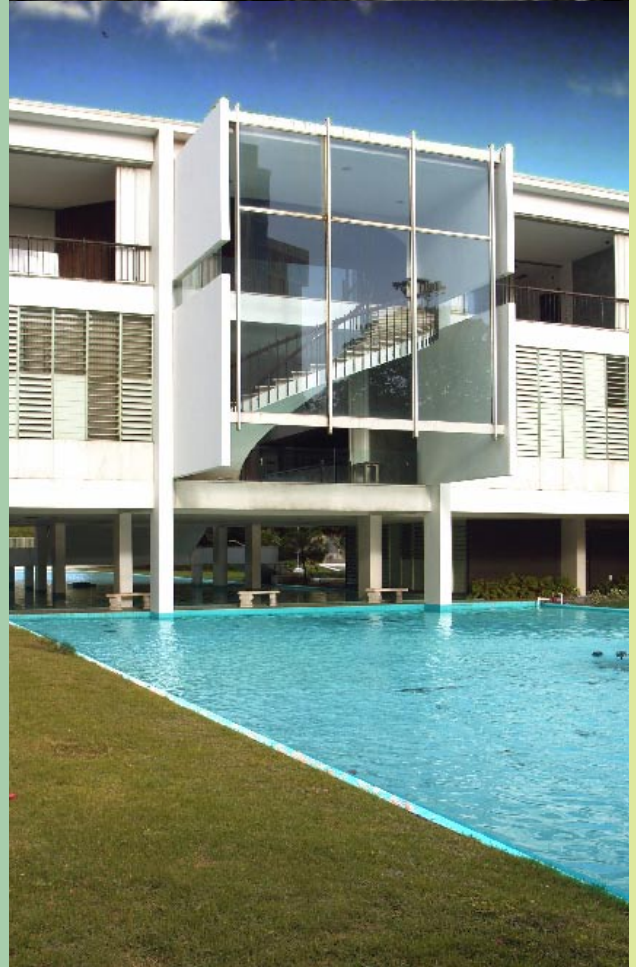
Criterios para la Evaluación

Para que las propiedades puedan ser elegibles al RNLH es necesario que:

- a. estén vinculadas a eventos que han tenido una contribución significativa a las grandes pautas de nuestra historia; o
- b. estén vinculadas a las vidas de personas importantes de nuestro pasado; o
- c. encarnen las características distintivas de un tipo, período, o método de construcción, o que representan la obra de un maestro, o que poseen valores artísticos elevados, o que representan una entidad significativa y distinguible cuyos componentes pueden carecer de distinción individual; o
- d. revelen o tienen la posibilidad de revelar información importante en cuanto a la prehistoria o la historia.



Casa de las Almas, Santurce, Puerto Rico



Corte Suprema de Puerto Rico, San Juan



registro nacional de lugares históricos

por: **Juan Llanes Santos**

Especialista en Propiedad Histórica

Gran Logia Espiritual Número 1 (Casa de las Almas)

La Gran Logia Espiritual Número 1, también conocida como Casa de las Almas, es un centro espiritista localizado en el 1612 de la calle Antonsanti en Santurce. La propiedad fue incluida en el RNLH bajo el **Criterio A**: “...asociación con un patrón de eventos o tendencias históricas que significativamente han contribuido al desarrollo de la comunidad, del estado o la nación.” En este caso particular, la Casa de las Almas simboliza el establecimiento, desarrollo y permanencia de una tendencia filosófica del periodo decimonónico: el Espiritismo científico basado en los postulados codificados por Allan Kardec.

La construcción del actual edificio de la Gran Logia Espiritual fue completada cerca de 1928. Sin embargo, el centro espiritista original estaba situado en la misma localización desde 1910, en la humilde residencia de los dos “*mediums*” fundadores de la Casa de las Almas: el Sr. Balbino Vázquez y su esposa, María Cruz Carpintero. Con el paulatino crecimiento de la membresía, se hizo necesaria la construcción de una estructura de mayor amplitud. Dado los escasos recursos económicos de los miembros, la edificación se logró mediante la recau-

dación de fondos y el trabajo voluntario de la comunidad circundante. Esta entusiasta participación comunal en la construcción del edificio hace de Casa de las Almas una verdadera producción comunitaria, una cualidad especial no encontrada en ninguna otra propiedad en Puerto Rico incluida en el RNLH.

Grandes personalidades y renombrados intelectuales puertorriqueños han estado asociados con la Gran Logia Espiritual Número 1, algunos de estos son: Rosendo Matienzo Cintrón, Vicente Géigel Polanco y Roberto H. Todd. No obstante, más importante que la presencia de grandes personalidades, ha sido la continua relación que la institución ha mantenido con la comunidad circundante y el reconocimiento internacional que disfruta el centro como el más importante representante de la doctrina espiritista kardeciana en nuestra isla.





Edificio del Tribunal Supremo

El Edificio del Tribunal Supremo fue incluido en el RNLH el 14 de julio de 2006. La propiedad fue incluida bajo el **Criterio C como un extraordinario ejemplo del Movimiento Moderno y su aplicación en el contexto tropical local**. El edificio fue diseñado por la reconocida firma Toro Ferrer Arquitectos para el 1952 y se convirtió en la primera gran obra edificada del entonces inaugurado Estado Libre Asociado de Puerto Rico. El diseño de Toro Ferrer recibió grandes elogios y premios por el gremio durante los primeros años de existencia del edificio, inaugurado el 4 de febrero de 1956.

El Tribunal Supremo está localizado en el extremo este del Parque Luis Muñoz Rivera en Puerta de Tierra. La edificación no impone su presencia sobre el histórico parque, aun cuando se sienta en una posición privilegiada en este. La alineación del edificio con el axis principal del parque, la apertura de los espacios en el edificio, la conjugación con las áreas verdes y el estanque reflector sobre el que se sienta “suavizan” la dureza de la edificación y la convierten en un elemento físico más del juego estético del parque.

Su localización a la entrada de la isleta conlleva, de igual forma, elementos de gran

relevancia. La edificación simboliza la democrática separación de los poderes gubernamentales representados en la trilogía edilicia que va desde el extremo occidental hasta el extremo oriental dentro de la ciudad murada: la Corte Suprema, el Capitolio y La Fortaleza. Asimismo, desde la última edificación mencionada y hacia la dirección opuesta, las tres propiedades representan, en sus respectivos estilos arquitectónicos, el desarrollo histórico del aparato gubernamental y su proyección iconográfica: desde la legitimación del poder español representado en La Fortaleza, a la visualización del poder federal matizado en la arquitectura del Capitolio, al interés del nuevo Estado Libre Asociado en proyectarse como estado moderno concretizado en el estilo del Tribunal Supremo.






curriculum vitae del mosaico hidráulico: orígenes de la losa criolla

por: arq. zuleika hernández miranda
asistente ejecutivo

“...they may be pictorial, conventional or purely geometric in patterns; romantic, historic, religious, or abstract in motifs; classic, Renaissance, or modern in design. To think of them, therefore, as belonging in any special way to Spanish architecture, would be quite beside the mark. They are objects of ornamental art... but going back in history and traditions to the Moors, the Romans and the Visigoths, and to more ancient sources from which some of these derived.”

Rossmann Spanish Tiles. Rossmann Corporation, Everything in Tiles. p.7



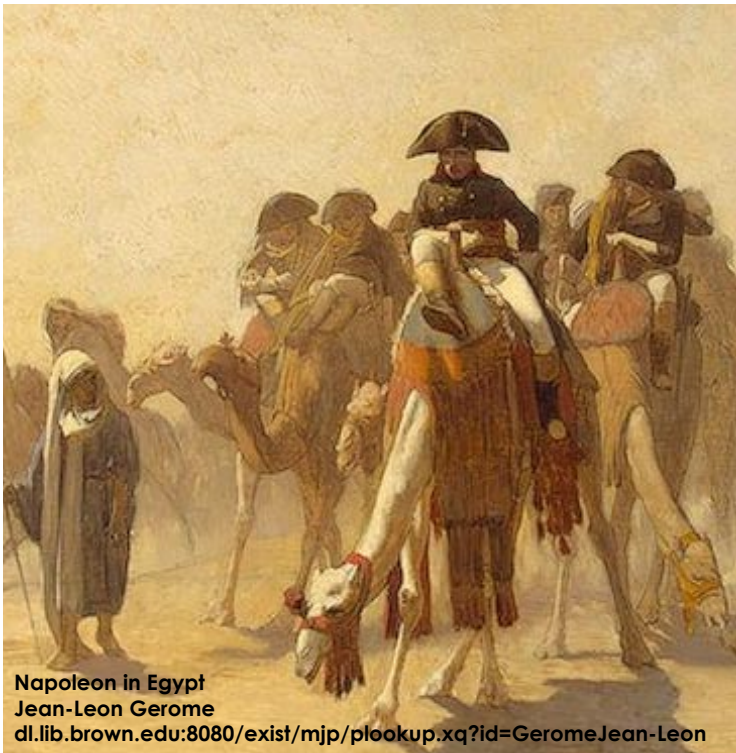
Esta charla es parte del proceso investigativo que desde hace poco más de un año he llevado a cabo para conocer el origen del mosaico hidráulico, al que hasta hace poco llamé losa nativa. Esta charla está basada en consultas a fuentes primarias y secundarias. Confieso que aún me encuentro en la búsqueda y que cada día me topo con algún descubrimiento.

Recuerdo el día que vi por primera vez mi casa. Tras varios meses de búsqueda de una vivienda más espaciosa que el maravilloso pero pequeño apartamento donde vivíamos, mi esposo y yo quedamos encantados con esta residencia, que tras más cómoda y espacialmente mejor distribuida, tiene como piso lo que parece ser un tapiz infinito. Nuestro asombro fue tal que, luego de hacer los trámites requeridos para su compra, nos percatamos de que habíamos olvidado detalles funcionales imprescindibles de esta nueva adquisición. Con toda razón, se preguntarán entonces: ¿Cómo es este piso que tiene la capacidad de borrar memorias? Es de mosaico hidráulico, lo que comúnmente conocemos en Puerto Rico como losa nativa, isleña, caribeña o criolla¹ y que, para el desconcierto de algunos que la identifican con

estos apodos, no es puertorriqueña, aunque lo de criolla sí le aplica por ser Puerto Rico un país hispanoamericano. Debo confesar que, aunque por poco tiempo, fui una de ellos y que esta sorpresa me ha motivado a indagar, poco a poco, sobre su creación, desarrollo y evolución.

¿Qué es el mosaico hidráulico?

El mosaico hidráulico está hecho de una mezcla de cemento, agregados y colorante mineral². La capa coloreada funcionará como superficie. Su producción es todo, menos industrial. Por el contrario, es un proceso artesanal y personal. Cada losa requiere de por lo menos 2 moldes y pasar, individualmente, por una prensa hidráulica. Su creación comienza con el diseño de un patrón que luego se construirá en un molde de metal conocido como trepa, la que se ajustará dentro de otro molde. En estos se verterá la mezcla, de acuerdo las especificaciones del diseño. Luego, con sumo cuidado, se separa la trepa, se esparce el mortero, se coloca una placa de prensado y luego se presiona con la prensa hidráulica. Una vez realizada esta parte de la producción, el mosaico se dejará reposar y se



Napoleon in Egypt
Jean-Léon Gérôme
dl.lib.brown.edu:8080/exist/mjp/plookup.xq?id=GeromeJean-Leon



The Favourite, 1872
Rudolph Ernst
www.orientalist-art.org.uk/ernst.html

sumergirá en agua por 12 horas. Después de sacarlo del agua, su fraguado tardará 28 días³. Finalmente, cada una de las losas se empaqueta para enviarse a su destino. Las losas se instalan fácilmente con la aplicación de un mortero de cemento sobre la superficie y luego se montan.

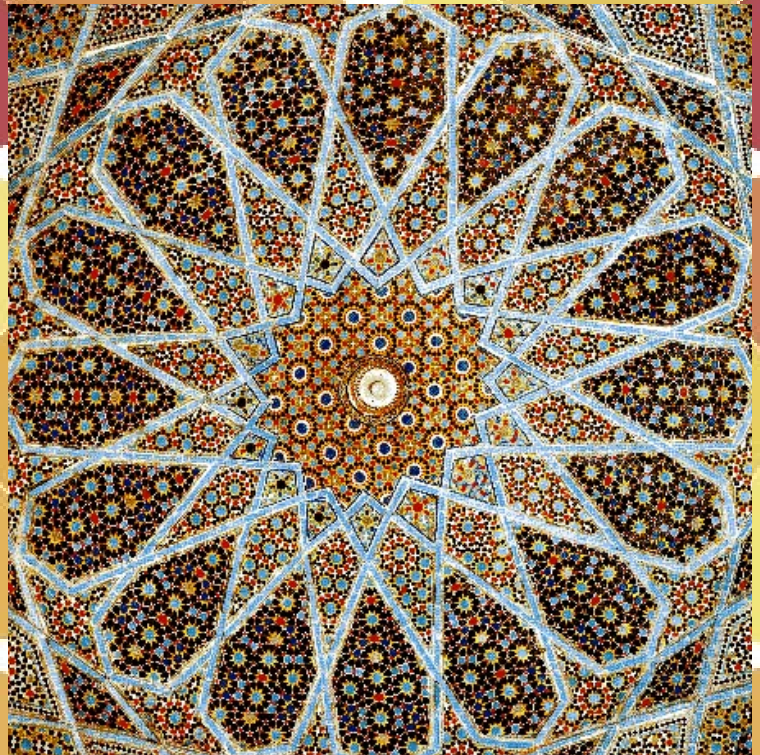
Contrario a lo que muchas personas puedan pensar sobre el cemento, la apariencia de esta losa resulta cálida, elegante y de una calidad, en muchos de los casos, excepcional. Son variados los patrones que engalanan estos pisos, que van desde los geométricos hasta los más detallados modelos florales. Estos diseños provienen, en gran parte, de civilizaciones establecidas en épocas anteriores a Cristo y con culturas aparentemente desligadas a la nuestra, pero que hicieron arraigo en otras naciones que fueron evidentemente influyentes en sus propias sociedades y colonias.

Francia e Inglaterra

A finales del siglo XVIII, los descubrimientos arqueológicos de civilizaciones antiguas

despertaron el interés de las civilizaciones europeas por el origen del ser humano y la conexión entre este y los sucesos bíblicos. Estos acontecimientos, que continuaron durante el siglo XIX, motivaron además, el comercio y la movilización exploratoria de los ciudadanos pudientes de Inglaterra y de Francia, que tras la búsqueda de la “cuna de la civilización” ejercían como diplomáticos y recopiladores de información en las naciones colonizadas por ambos países. Esto, fundamentado por el Romanticismo, dirigió los caminos hacia la creación del término y la filosofía del Orientalismo. Varios pintores, entre estos: Decamps, Delacroix, Gérôme e Ingres, expusieron ante la sociedad, la visión de sus experiencias en países como Marruecos, Egipto, Turquía e India. En sus cuadros, mostraban los colores del ambiente “oriental”, la sumisión y entrega de la odalisca, los bailes, las alfombras, las diferentes texturas de la naturaleza y de sus telas y, por ende, la diversidad de sus patrones. De igual manera, los arquitectos amarraban sus peculiares interpretaciones del Oriente a sus creaciones. La experimentación traspasó barreras y de la bidimensionalidad y la visita temporera, cruzó al habitar domésticamente

estrella en el techo de la tumba de Hafiz en Shiraz
Michell, George. *Architecture of the Islamic World. It's History and Social Meaning*. Thames and Hudson 1995 p.149



el espacio. Ejemplo de esto lo es el *Royal Pavillion*, construido en 1823, en Brighton, diseñado por John Nash, de acuerdo a las exigencias del entonces Príncipe de Gales, enmarcadas por las experiencias e interpretaciones sobre la India como colonia. Todas estas expresiones contribuyeron a la sensación de poder del colonizador, y qué mejor que adquirir y ostentar las características que tan, a su entender, han distinguido al colonizado.

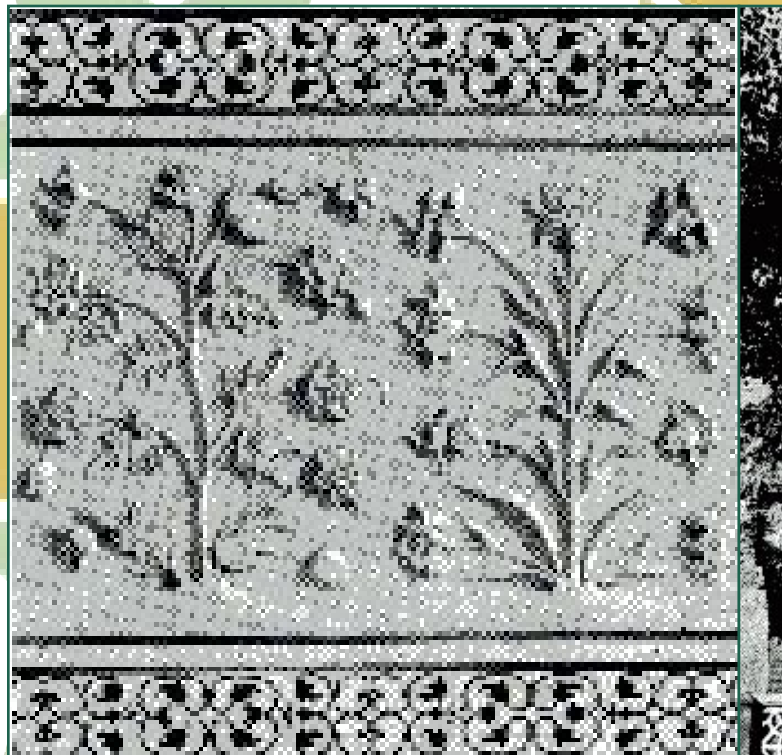
El Islam

Si a solicitud incurriéramos en la imagen mental de un espacio islámico, con mucha probabilidad dirigiríamos nuestros pensamientos hacia la ornamentación llamativa y a sus colores. Nos recrearíamos con las estrellas de varios puntos, definidas por estrías color oro y por fondos turquesas, azules, blancos, negros, verdes, amarillos y rosas⁴. Pensaríamos en alfombras y tapices que cubren todo el suelo y que logran su intención de expresar el concepto de lo infinito de la creación al incurrir en la repetición metódica de sus patrones a través de toda superficie.

La cultura islámica cubre los elementos arquitectónicos y estructurales con innumerable cantidad de coloridos y, lo que aparentan ser, complicados patrones. Con esto pretenden desmasificar los elementos constructivos de sus espacios y, a su vez, permitir el cambio de escala y facilitar la fluidez en la secuencia espacial entre estos. Por eso, no es de extrañar encontrar tapices en las paredes o verlas convertidas en mamparas⁵ de luz. Los patrones utilizados proceden de conceptos geométricos, caligráficos, florales y vegetales y, sorpresivamente, en pocas ocasiones, figurativos⁶.

vegetal: Los motivos vegetales en la ornamentación islámica incluyen desde enredaderas y flores hasta "árboles de la vida". Estos funcionan como ornamento en superficies planas. El empleo y efecto no es el mismo cuando son utilizados como motivo para la generación de formas en mamparas. El tema vegetal, en su aplicación, guarda relación con el geométrico y va desde la interpretación figurativa hasta la abstracta y conceptual.

expresiones gráficas islámicas como parte de los elementos decorativos de izquierda a derecha: motivos vegetal, caligráfico, figurativo y geométrico
Michell, George. *Architecture of the Islamic World. It's History and Social Meaning*. Thames and Hudson 1995 p.154,150,158,148



caligráficos: La caligrafía, además de funcionar como texto, es incorporada a la decoración de los edificios islámicos. Las diversas expresiones de esta y la variedad de los materiales empleados contribuyen a la variedad de patrones resultantes en un sinnúmero de posibilidades bidimensionales y tridimensionales. El trazo se desarrolla entre lo ondulado y lo ortogonal.

figurativos: A pesar de no ser aceptado dentro del Islam, algunos países musulmanes hicieron uso de este tipo de iconografía como parte de su ornamentación. Por su carácter, varios de estos diseños logran simplificarse al punto de la abstracción.

geométricos: Con el empleo de retículas de círculos, la intersección de estos o la intersección ortogonal o angular de líneas se logra la creación de formas geométricas capaces de actuar a modo de trompe l'oeil, al aparentar la existencia de perspectiva y profundidad por medio de la ilusión óptica. La bidimensionalidad del

plano traspasa las expectativas para dar pie a la tridimensionalidad de la superficie y la evocación de un caleidoscopio. Las diferentes zonas que se crean por la interacción de estas formas geométricas básicas proveen los espacios para la aplicación del color, lo que se convierte, físicamente y a la vista, en otro plano.

La intersección de círculos muy bien puede ser la base para la creación de patrones tan simples como flores de varios pétalos. A su vez, estos pueden desatar un sinnúmero de probabilidades que resulten en la creación de otras figuras geométricas y de su particular variedad de estrellas de varios puntos. Aunque las figuras geométricas son cerradas, sus solapes y repeticiones pueden desatar el infinito que, como originalmente mencionáramos, es parte del concepto de la naturaleza de la cultura islámica.

Cada una de estas expresiones es el reflejo de una época dentro de la historia y cultura islámica y que fueron influenciadas además por otras culturas anteriores a esta. De igual forma, son estos generadores los que for-



man parte de las varias generaciones gráficas que dieron pie a la variedad de diseños que engalana el mosaico hidráulico.

Nosotros: la apreciación del occidente

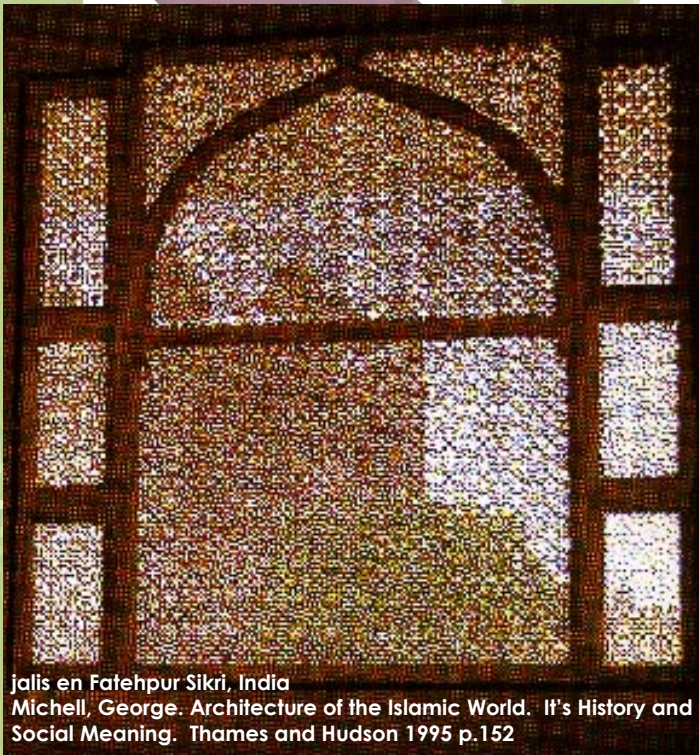
En muchas ocasiones, y a través del tiempo, la gráfica islámica ha sido alterada por nuestra⁷ apreciación, aplicación e interpretación del Oriente, y, contrario a lo supuesto, hemos pecado de proveer la información equivocada. Sin embargo, gran parte de estas expresiones, en este caso diseños, son variaciones y desarrollos de lo que en su origen sí es islámico y que, en su base profunda, pudieran, afirmativamente, guardar relación con el producto final. Según los patrones presentados anteriormente, no tan sólo es evidente la base islámica en el desarrollo del diseño de patrones para el mosaico hidráulico. Existen además otras influencias relacionadas que han determinado, a través de las diversas épocas, la generación de los patrones originales, que no tan sólo han sido empleados en el mosaico hidráulico, sino en tapices, vestimentas y otros ar-

tículos funcionales y estéticos como el papel tapiz. Estos patrones son variaciones y desarrollos de los diseños griegos y persas al igual que de los bizantinos y renacentistas, entre otros.

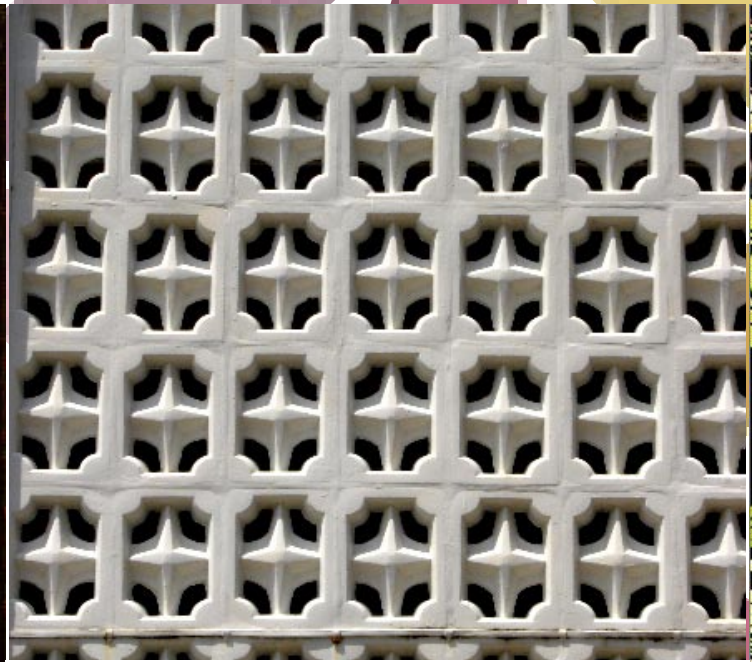
A través de las décadas, el contexto político, social, cultural y hasta económico de un país ha sido determinante en la expresión, apreciación, interpretación y fabricación del mosaico hidráulico como material funcional y ornamental de construcción; proceso evolutivo que se ha repetido, particularmente, en varios países europeos y sus colonias.

España

En el siglo XIX, la influencia islámica ya había hecho arraigo en el sur de España, incluso la proveniente del norte de África. Fueron los moros los que conquistaron a esta península europea y permanecieron en ella por 7 siglos. Por eso, nos topamos con la Mezquita de Córdoba y la Alhambra que nos sirven de muestra –en una cultura más parecida a la nuestra– de la invasión mora



jalis en Fatehpur Sikri, India
Michell, George. Architecture of the Islamic World. It's History and Social Meaning. Thames and Hudson 1995 p.152



bloques ornamentales en residencia de Río Piedras

y sus características constructivas y espaciales claramente fundamentadas en la cultura islámica, como lo son los mosaicos esmaltados en las bases de las paredes⁸, el desvanecimiento de los elementos arquitectónicos y de estructura al punto de casi fundirse con la naturaleza, los jardines al ras con el suelo; como una alfombra, además del empleo del jalis⁹, que es un tabique o mampara que filtra la luz y el viento, lo que despierta el cuestionamiento sobre la posible interpretación de estos en el diseño y aplicación del bloque ornamental. En Puerto Rico, existen ejemplos como la Casa de España y Villa Caparra –ambas por Pedro de Castro y por ser las más reconocibles– en las que las bases de sus paredes están cubiertas por losas de cerámica esmaltada con patrones islámicos que no dejan de incitar en nuestro pensamiento las relaciones entre España y el mundo árabe y que en ocasiones podemos confundir su origen atribuyéndolo a la iniciativa creativa de España.

Sin embargo, fue en Barcelona, en 1856, que el mosaico hidráulico tomó auge en la clase pudiente y comerciante de esta ciudad catalana. La primera fábrica establecida lo fue Butsems & Cia.¹⁰ En España (además de utilizar los patrones ya conocidos, entre los que se encontraban los griegos, góticos, catalanes y renacentistas)¹¹ la producción del mosaico hidráulico, enmarcada por el Modernismo, dió la oportunidad a artesanos, artistas y arquitectos, de dar rienda suelta a sus ideas creativas que se tornaron en expresiones que, como en el caso de Antoni Gaudí sentaron pautas en el diseño de losas, yendo más allá de la aplicación y combinación de colores hasta la tridimensionalidad física, perceptible en las baldosas urbanas barcelonesas, que originalmente fueron empleadas en la Casa Milá en 1906¹². Esto le dió al mosaico hidráulico su mayor exposición y demanda.

Inglaterra

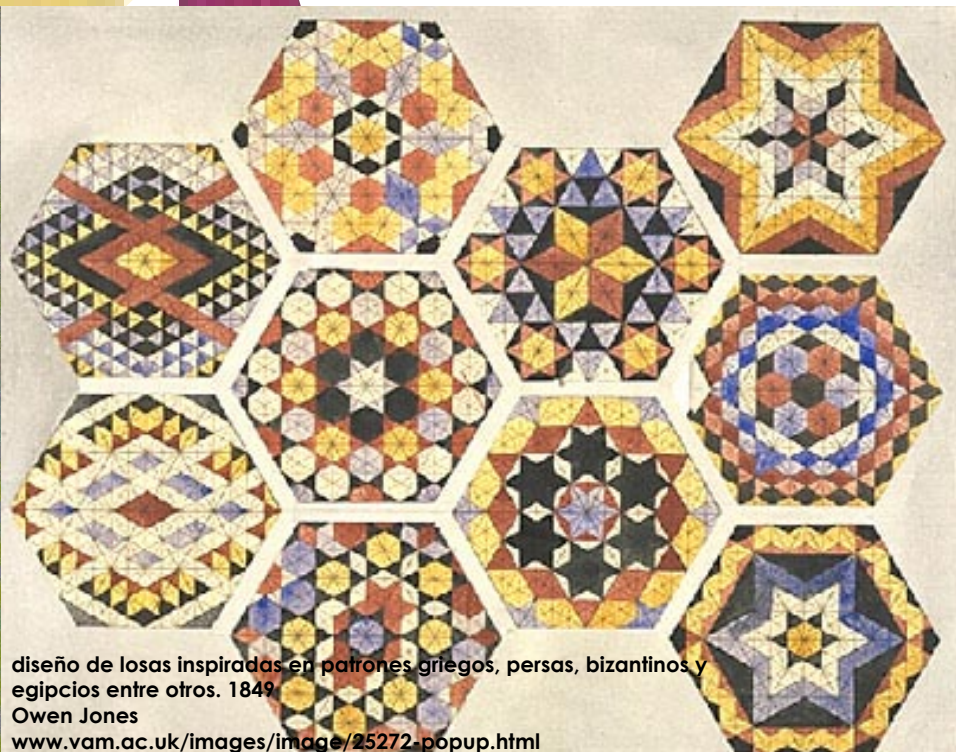
Los avances tecnológicos de la segunda mitad



diseño para papel tapiz, 1896

William Morris

www.lemonodor.com/archives/2005-08.html



diseño de losas inspiradas en patrones griegos, persas, bizantinos y egipcios entre otros. 1849

Owen Jones

www.vam.ac.uk/images/image/25272_popup.html

del siglo XIX promovieron la emplomanía dentro de las clases especializadas británicas. Estas estaban a cargo de los trabajos de ingeniería relacionados a los avances del momento que contribuían a las funciones del espacio y del edificio en su totalidad. Los arquitectos, entonces, se encargarían de la decoración. Algunos artistas como William Morris, desarrollaron una infinidad de patrones basados en combinaciones de formas orientales y góticas, marcadas por el cristianismo de la era victoriana, el cual, según Pugin, podría fortalecerse con el empleo del estilo gótico¹³. Puede ser entonces, y tendríamos que probarlo, que el empleo de la losa encaústica¹⁴ en Inglaterra –desarrollada en tiempos medievales y utilizada en las iglesias de estilo gótico– resurgiera como parte de toda esta escenografía neo-gótica. La losa encaústica puede confundirse a simple vista con el mosaico hidráulico, por la semejanza en sus patrones. Sin embargo, está hecha de barro de varios colores que sí se vierte dentro de un molde. Estos diseños van desde

los geométricos hasta los más rebuscados patrones victorianos. La losa encaústica no pierde su color con nuestro paso ni con el del tiempo.

Owen Jones, arquitecto fervoroso de la ornamentación, basó su teoría de ornamentación en los patrones descubiertos en tumbas, edificios y artefactos encontrados en los viajes exploratorios de finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX. Los patrones de Owen Jones, reproducidos en una infinidad de plantillas demostradas en su libro *The Grammar of Ornament*, publicada por primera vez en 1856, evidencian la influencia griega, persa, árabe, bizantina renacentista y natural en el diseño y desarrollo de artículos ornamentales, entre estos, las losas.

No obstante, en la segunda mitad del siglo XIX, la máquina anunció la llegada de la industrialización y la modernización. Ya no era necesaria la mano del artesano y el ingenio motor apagó la mano de obra inglesa, a pesar de la oposición de Morris, que pen-



diversos patrones para mosaicos hidráulicos
www.mosaicdecor.net/es/models/

saba que la maquinaria eliminaba el proceso artesanal y creativo y que, por ende, le restaba belleza y exclusividad al producto final.

Francia

En la primera mitad del siglo XIX, aventureros franceses viajaron a Marruecos como parte de los “exploradores” que visitaron las colonias europeas crearon, en el sur de Francia, cerca de 1850¹⁵ – 6 años antes que en Barcelona– la primera fábrica de mosaicos hidráulicos, aparentemente impresionados con los patrones y colores de las telas y del típico mosaico islámico¹⁶. La losa hidráulica es francesa. Los franceses unieron los diseños islámicos con la innovada técnica constructiva del cemento¹⁷ y, con el uso de una prensa hidráulica, transformaron el mosaico de cerámica glaseada en uno resultante de la combinación de colorante, cemento (portland¹⁸ gris y blanco), polvo de mármol o marmolina, agua y arena ...¹⁹ Entre los beneficios del uso de estas baldosas se encuentran su fácil aplicación, la capacidad de mantener bajas

temperaturas en ambientes calurosos, su cómoda limpieza y durabilidad, además de ser uno de los materiales en boga del siglo XIX y principios del siglo XX. El provechoso negocio fue el resultado, además, del periodo en la historia que atravesaba Francia y Europa en esos tiempos. Durante su periodo novel y productivo, el mosaico hidráulico estuvo asociado con la clase pudiente francesa²⁰. Su aplicación pretendió cumplir con la estética de la alfombra y el tapiz islámico. Así lo hizo. Poco a poco adquirió popularidad y fue así que su aplicación se diseminó por Europa y sus colonias²¹. Entonces, ¿quién en realidad había colonizado a quien?

Puerto Rico

A finales del siglo XIX, luego de la invasión norteamericana a nuestra isla, la sociedad puertorriqueña se vió en la necesidad, a causa de su inconformidad, de adoptar una nueva identidad que la destacara fuera de los estándares y la opresión norteamericana. Una de las maneras que nuestra población pudiente encontró para sobresalir fue la Arquitectura.

FABRICA DE MOSAICO HIDRAULICO DE TIMENEZ DEL VALLE & Co.

Revista de Obras Públicas de Puerto Rico, 1926, 1928
www.books.google.es

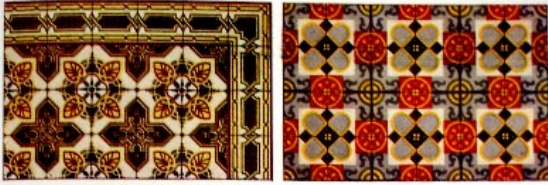
Para comienzos del siglo XX, Puerto Rico ya contaba con una selección de arquitectos e ingenieros, egresados de varias universidades europeas. Entre estas se encontraba la *École de Beaux Arts* que no tan sólo había depositado su teoría y visión en los puertorriqueños, sino también en otros ciudadanos hispanoamericanos. La clase pudiente puertorriqueña e inmigrante, que incluía a alemanes, ingleses, italianos y franceses²², contrató los servicios de estos profesionales para construir al estilo francés el que era, entre otras características, identificado por el uso de la lógica griega, la belleza, la simetría y los antiguos órdenes clásicos²³. Ejemplos de esto lo son varios edificios institucionales, como el hospital Auxilio Mutuo, en Hato Rey, la Capilla del Sagrado Corazón en Santurce y varias residencias del sector de Miramar y el Condado que ostentan este estilo, el que evidentemente se distinguió por el empleo peculiar del vocabulario “afrancesado” en el exterior e interior del espacio.

Alejandro Franceschi, descendiente de inmigrantes corsos en la isla, fue propietario

de haciendas azucareras, cafetaleras y de una planta eléctrica²⁴ en el pueblo de Yauco. Su ascendencia le había provisto la oportunidad de una educación en Francia resultante en la apreciación y gusto por el estilo y la estética francesa. No es de extrañar entonces que contratara los servicios de Trublard²⁵ (francés dedicado a la arquitectura y establecido en Ponce) para que interviniera en la remodelación y “actualización” de su residencia en 1907. Entre los detalles que caracterizaron la maravilla de esta obra de arquitectura se encuentra la aplicación de mosaicos hidráulicos en los pisos del domicilio, al igual que se aplicaron en los edificios institucionales y viviendas de influencia francesa como los que anteriormente hemos mencionado. El Sr. Franceschi creó, en la primera década del siglo XX, la *Porto Rico Mosaic of Yauco*²⁶ y ya, en 1926, se anunciaban comercialmente las fábricas de mosaico hidráulico a cargo de ingenieros y contratistas en el sector de Santurce²⁷.

El mosaico hidráulico tuvo su esplendor en nuestra isla en las primeras décadas del siglo XX. Fue incorporado por puertorriqueños,

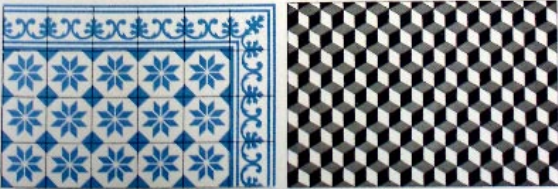
Baldosas de Cemento



BALDOSAS FABRICADAS CON ATLAS BLANCO. COLORES VIVOS

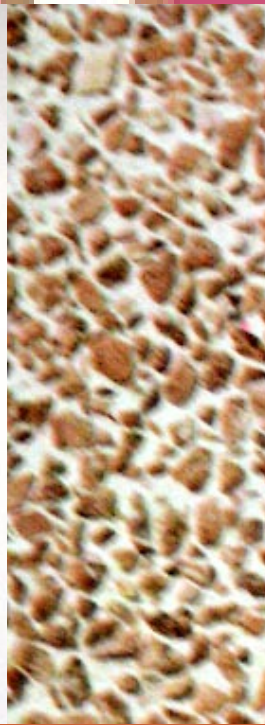
Que se la considere como una parte de la industria de que acabamos de ocuparnos, o como otra separada, la manufactura de baldosas, que tanta extensión ha adquirido en España y en América, merece consideración por constituir el cemento su parte principal. Los pisos de baldosa de cemento comprimido, para los

países mencionados, son sin duda los más a propósito por su belleza, sencillez, duración, facilidad de limpiarlos, por sus propiedades sanitarias y, punto importante, por lo módico de su precio comparado con el de otros solados que distan de reunir las calidades citadas.



BALDOSAS FABRICADAS CON ATLAS BLANCO. COLORES SENCILLOS

Página 10



de izquierda a derecha:
patrones para mosaicos hidráulicos y terrazzo

El Cemento Blanco Portland ATLAS y sus aplicaciones. Colección Rafael Carmoega, caja 7, Catálogos. AACUPR

con una educación enmarcada por los estilos franceses y en otros casos, como en la Residencia Wiechers (1911), en Ponce, fue traído desde Barcelona²⁸. Lamentablemente no faltaría mucho para que el desarrollo en la industria mundial del diseño y la construcción atenuaran, hasta casi desaparecer, la producción de esta losa con un bagaje tan extenso.

La merma

Los avances tecnológicos que habían evolucionado en finales del siglo XIX y la culminación de la Primera Guerra Mundial, en el 1918, promovieron la producción y la estandarización del diseño y de la construcción. Las nuevas máquinas acabaron en gran medida con la mano de obra especializada y esto desató el desarrollo de nuevos materiales que se acomodaron a la demanda social.

Ya para el 1920, Puerto Rico estaba al tanto de los avances en la construcción. Un catálogo de la compañía Atlas Portland Cement de Nueva York²⁹, que fuese posesión del arquitecto Rafael Carmoega –quien diseñó nuestro actual Capitolio– describe los

usos del cemento blanco Portland y su nueva aplicación: el *terrazzo*. El catálogo, escrito en español, muestra imágenes de este desarrollado producto, de origen italiano y lo promociona como uno de los ejemplos de progreso de la sociedad actual. *Atlas Portland Cement* presenta su idea como la que va más allá del color. El *terrazzo* ofrece la oportunidad para experimentar con otros agregados y, por ende, destacar la textura en la superficie. La compañía quiso abarcar el mercado latino y, según K.M. Murchinson, miembro de las Sociedades de Arquitectos y de Bellas Artes de París y del Instituto Norteamericano de Arquitectos, cito:

*“Pasaron más años, y como el gusto de lo bello ha sido siempre una de las características de los hispanoamericanos, al mortero blanco se fueron mezclando en muchos casos, arenas, mármoles, granitos, y hasta ripios de colores, varios para realzar y variar los efectos decorativos.”*³⁰

La decoración no se había echado totalmente al olvido. Sin embargo, contrario al mosaico hidráulico, el *terrazzo* no requería de moldes especiales, su instalación era aún más rápida, podía brillarse casi luego de su



Diseño para mosaico hidráulico con motivo vegetal
estación Universidad Norte, Tren Urbano
Eric Schroeder
foto por Eugenio Ramírez



Residencia Delpín
Fuster + Partners
www.fusterpartners.com/portfolio/casadelpin.htm

instalación y podía ser corregido *in situ* de llegar con imperfecciones o por resultado del mal acarreo³¹. Ante la presión, fueron varias las fábricas de mosaico hidráulico, a través del mundo, que pudieron adaptarse al resurgido material. Incluso, en ese mismo catálogo, *Atlas Portland Cement* ofrece algunos pocos patrones de mosaico hidráulico ante las innumerables posibilidades de texturas y agregados del *terrazzo*.

En Puerto Rico son evidentes los intentos de supervivencia del mosaico hidráulico. En algunas residencias y estructuras, como el Falansterio y en las urbanizaciones Roosevelt y Puerto Nuevo, quedan vestigios que evidencian la celeridad y desesperación de la industria y del proceso constructivo, al ostentar losas hidráulicas que, sin duda alguna, se hicieron sin emplear la trepa. Todavía para los años cuarenta y cincuenta se utilizaba este tipo de “patrón” en la losa hidráulica, en desarrollos de gran envergadura como Puerto Nuevo, Roosevelt y otras urbanizaciones a través de la isla, los que, al igual que el Falansterio, estaban destinados a suplir las necesidades de vivienda de la población. Son

estas losas, que quizás usted haya visto, las que pretenden imitar la estética del mármol pero con la particularidad de modelar varias opciones de color. Son estas las que comúnmente han sido removidas por los dueños y, en otros casos, cubiertas por el linóleo.

Actualidad

Luego del *terrazzo* y su auge en las urbanizaciones construidas en la década de los sesenta, del hormigón expuesto, las alfombras, el linóleo, las losas en cerámica y de una infinidad de otros materiales, el interés por el mosaico hidráulico ha resurgido, no tan sólo en otros países, sino en Puerto Rico. Su demanda es sorprendente. Muchos proyectos de remodelación y rehabilitación han recurrido a su uso. Tal es el caso de la sede de la Escuela de Artes Plásticas, antiguo Hospital de Nuestra Señora de la Concepción, en el Barrio Ballajá del Viejo San Juan a cargo de Emilio Martínez Arquitectos, donde cubrieron los pisos con mosaico hidráulico. De igual forma, la Alcaldía de San Juan recibe cada día a sus empleados y visitantes con un espejo geométrico de colores rosados y vinos como piso y que, según sus empleados, se permite día a día el mejor mantenimiento. Así lo evidencia.

residencia de los Juan Ponce de León
San Germán
OECH



residencia Nazario
Mayagüez
OECH



mosaico hidráulico con diseño
geométrico
OECH



Hay fábricas en California, Estados Unidos, Argentina, Colombia, República Dominicana, Francia, Barcelona, Bélgica y, como no, hasta en Marruecos. Cada una de estas ofrece una infinidad de patrones y de colores. Incluso dan la oportunidad de crear, a petición del cliente, un diseño exclusivo. Ejemplo de esto, en Puerto Rico, son las intervenciones de los arquitectos Eric Schroeder en la estación Universidad del Tren Urbano y Nataniel Fúster en la Residencia Delpin en Miramar.

No obstante, dentro de las peculiaridades de cada compañía, son comunes algunos patrones como los rombos, que crean efectos espaciales tridimensionales, las estrellas de varias puntas, las enredaderas, las grecas empleadas en las cenefas que recrean el borde de una alfombra y los círculos que al entrelazarse dan pie a otras formas, entre estas a los pétalos y hexágonos. Esto evidencia todos los pasos que ha recibido pero que también ha dado el mosaico hidráulico en la historia.

El mosaico hidráulico es fácil de mantener. De acuerdo a las condiciones en que se encuentre, es posible que requiera pulido y encerado. En Puerto Rico, hay varias compañías dedicadas a este servicio. No debe

limpiarse con productos abrasivos. Para eso vienen productos especializados, con un ph neutral y que no conllevan gastos excesivos. Nunca deberá aplicarles ácido para remover manchas o sucio.

Si se topa con un piso de mosaico hidráulico, sepa que tiene un pedazo de historia, que no se limita a la nuestra como puertorriqueños, sino que literalmente ha recogido las pisadas de los años y de las épocas y que reúne, en su expresión gráfica, un sin fin de culturas que se remontan a Grecia, Persia y a la cultura islámica. Entonces, ¿no cree usted que quizás el termino mosaico no se limita al trabajo gráfico y constructivo? y desde luego, ¿qué nos lo ha hecho apoderar al punto de referirnos a él como nuestra losa nativa? Creo que la primera pregunta ya está contestada, pero espero, en una próxima ocasión, tener la otra y demás respuestas a este tema que tanto me apasiona.

Por eso, cuando en una ocasión un visitante en mi hogar preguntó que cuando pensaba reemplazar mis losas, además de abrir los ojos pensé: ¿Para qué? Si tengo mosaicos, tengo piso, tengo alfombra, tengo arte y tengo historia.

mosaico hidráulico con diseño vegetal/geométrico en la Residencia Jacinto López, Dorado OECH



genoveva stein sobre los mosaicos de la residencia ramírez hernández



Referencias

- 1 Real Academia Española © Todos los derechos reservados
- 2 Hernández Miranda, Zuleika. *Conserva/Conversa Volumen 2*, 2006 Segunda Edición
- 3 Cobas, Javier. *Los suelos de la memoria.cic.* julio 1997. Núm. 305.
- 4 Michell, George. *Architecture of the Islamic World, It's History and Social Meaning*. Thames and Hudson 1995. p167
- 5 Las mamparas, conocidas como jalis en la India, son empleadas como ventanas y paredes que facilitan la secuencia espacial entre espacios interiores y entre espacios estos con el exterior. De igual forma permiten la entrada de luz al espacio interior, sin resultar en la entrada excesiva de este elemento de la naturaleza.
mampara: (De mampara).
panel o tabique de vidrio, madera u otro material, generalmente móvil, que sirve para dividir o aislar un espacio. *Diccionario de la Real Academia Española, Vigésimo tercera edición.*
- 6 Michell, George. *Architecture of the Islamic World, It's History and Social Meaning*. Thames and Hudson 1995. p144-159
- 7 Como "occidentales". La definición del "oriente" y "orientalismo" surge luego que los países europeos realizaran expediciones y colonizaciones de países como la India, Marruecos, Algeria, entre otros. Said, Edward W. *Orientalism*. Vintage Books. 1979
- 8 Según explica Grabar, por lo general sólo se cubrían las bases de las paredes con mosaicos esmaltados para disminuir el tiempo de remoción de acuerdo a las exigencias estéticas de los diversos gobernantes a través de la historia. Grabar, Oleg. *La Alhambra: iconografía, formas y valores*. Alianza Forma. 1978
- 9 Michell, George. *Architecture of the Islamic World, It's History and Social Meaning*. Thames and Hudson 1995.
- 10 Rosell, Jaume. Rosell, Joan Ramon. *El Mosaic Hidráulic. Col.legi Oficial D' Aparelladors I Arquitectes Tècnics de Barcelona*. 1984. p. 6 Traducción por la autora.
- 11 Cobas, Javier. *Los suelos de la memoria.cic.* julio 1997. Núm. 305. P.37
- 12 www.escofet.com/es/historia.aspx?menu=4_1
- 13 Kostof, Spiro. *A History of Architecture Settings and Rituals*. Oxford University Press. 1995. P.635
- 14 El término encáustico está empleado de manera equívoca cuando se refiere a este tipo de losa. El sustantivo encáustico proviene de encausto, en latín encaustum, y este del gr. γκαυστον, que significa adusión o combustión referente a la pintura. Real Academia de la Lengua Española.

- 15 En el 1850 el sur de Francia contaba con la primera prensa hidráulica. Varias de nuestras fuentes primarias y secundarias le atribuyen el origen del mosaico hidráulico a los franceses y sitúan la primera fábrica de mosaico hidráulico en Francia, entre el 1850 y 1860. Entre estas fuentes se clasifican como pioneros a las industrias *Lafarge* o *Lachave*.
- 16 Asimismo, cercano a 1910, arquitectos franceses emigraron de Marruecos para diseñar patrones para mosaicos hidráulicos inspirados en los colores y patrones marroquíes. Catálogo. Carocim 2006-2007
- 17 En 1824, Joseph Aspdin, inglés, patentiza el Portland Cement, debido, según él, al parecido en color con la roca encontrada en la región de Portland, perteneciente a Inglaterra. www.lafarge.com
- 18 Ídem.
- 19 Cobas, Javier. *Los suelos de la memoria.cic.* julio 1997. Núm. 305. P.36
- 20 El Mernisi, Anas. *Art Et Ciment*
- 21 Ídem.
- 22 Torres, Jerry. Título. Ilusión de Francia: arquitectura y afrancesamiento en Puerto Rico. Dédaló, 1999, p. 130
- 23 Vivoni Farage. Título. Ilusión de Francia: arquitectura y afrancesamiento en Puerto Rico. Dédaló, 1999, p.42
- 24 Torres, Jerry. Título. Ilusión de Francia: arquitectura y afrancesamiento en Puerto Rico. Dédaló, 1999, p. 135.
- 25 Torres, Jerry. Título. Ilusión de Francia: arquitectura y afrancesamiento en Puerto Rico. Dédaló, 1999, p. 135.
- 26 Torres, Jerry. Título. Ilusión de Francia: arquitectura y afrancesamiento en Puerto Rico. Dédaló, 1999
- 27 *Revista de Obras Públicas de Puerto Rico*. 1926, 1928 www.books.google.es
- 28 García Fonteboa, Manuel. miércoles 16 de mayo de 2007.
- 29 *El Cemento Blanco Portland ATLAS y sus aplicaciones*. Colección Rafael Carmoega, caja 7, Catálogos. AACUPR
- 30 Murchinson, K.M. *El Cemento Blanco Portland ATLAS y sus aplicaciones*. The Atlas Portland Cement Co. New York, United States of America. 1920.p.3
- 31 Rosell, Jaume. Rosell, Joan Ramon. *El Mosaic Hidráulic. Col.legi Oficial D' Aparelladors I Arquitectes Tècnics de Barcelona*. 1984.P.14

Islamic Art and Geometric Design, Activities for Learning. The Metropolitan Museum of Art. 2004

Agradecimientos

Anas El Mernisi (Art et Ciment), Juan Carlos Gargallo (Instituto de Promoción Cerámica de Castellón), Albert Martí (Mosaics Martí), Jaume Arbós, Luz Marie Rodríguez, Nydia Vigil, Enrique Vivoni Farage (Archivo de Arquitectura y Construcción de la Universidad de Puerto Rico), Christian Bertheas (Carocim), Tony González (The Little Tangerine/ Mosaicoland), Pulidos Barcino, Laura Breña, edición.

el patio

por Arq. Zuleika Hernández Miranda

Asistente Ejecutivo para la Gerencia del Barrio Ballajá

Por lo general, el Cuartel de Ballajá es conocido comúnmente por su monumentalidad y posición estratégica dentro del casco sanjuanero. Esta incompleta impresión está probablemente fundamentada en la experiencia vehicular o en la del transeúnte que pasa de prisa, entre otras de las tantas posibilidades. Sin embargo: ¡qué emocionante es entrar al cuartel! Recrea la sensación al abrir un regalo y recibir la más grata sorpresa: el techo de Ballajá es el cielo.

Caminar las aceras circundantes al Cuartel de Ballajá es casi que soltar, poco a poco, las cintas de una envoltura. Mientras desatamos cada una de estas, nos acercamos más a nuestro obsequio y, en el caso de Ballajá, miramos a través de sus puertas para sin necesariamente procurar, obtener un destello de luz. Así como atravesamos sus entradas, dejamos atrás la robustez para convertirla en majestuosidad, ante el lienzo que nos espera: 96 arcos, de 3 proporciones distintas, distribuidos en los 3 pisos cubiertos por las 4 fachadas interiores que contienen el patio interior del Cuartel de Ballajá.

El patio interior del Cuartel de Ballajá fue centro de reunión de miles de soldados españoles que se asentaron en este antiguo cuartel de infantería, junto a sus familiares, e hicieron frente a las tropas norteamericanas en la Guerra hispanoamericana en el 1898.

Una mañana en Ballajá



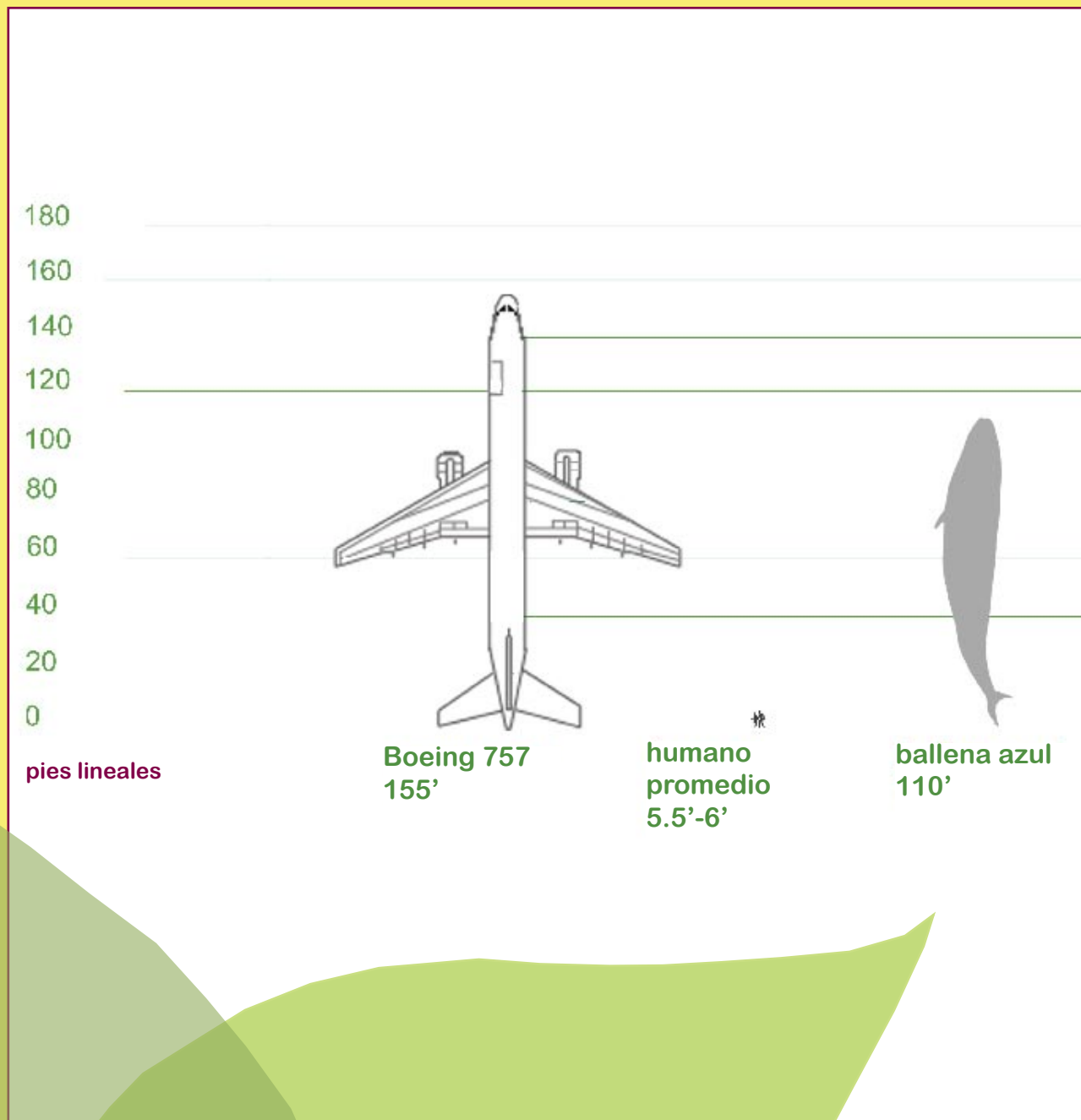


Asamblea de tropas en el Cuartel de Ballajá, 1900

No es de extrañar que nuestro patio albergara a este batallón, ya que cuenta con 25,952 pies cuadrados. En su dura superficie tiene trazadas líneas que lo atraviesan desde cada punto cardinal y que, al intersectarse, forman 63 cuadrados de 20'-0" por 20'-0" aproximadamente (ver pag. 56-57). Entre estos espacios que se crean entre estas líneas, sobresalen las 2 bandas que se cruzan en el centro del patio, que son las mismas que enfatizan los ejes *norte/sur* y *este/oeste* cuando se accede al interior del Cuartel de Ballajá. El vértice que surge a raíz de la intersección de bandas no tan sólo nos ubica en el centro del patio, sino que es en realidad una alcantarilla general de aguas pluviales por la que se llena una cisterna subterránea de aproximadamente 600,000 galones. Este pozo tiene una profundidad de 21'-0" y ocupa gran parte del espacio subterráneo bajo nuestro patio.

A este se accede por una de las 4 aberturas que se distribuyen entre el lado norte y oeste del patio, por las que hay que descender a modo de escotilla, con la ayuda de una escalera o, como en otros casos, con la de una grúa.

Reflejo del desconocimiento, a pesar de la maravilla que subyace bajo nuestro pies, el patio del cuartel fue utilizado por muchos años como estacionamiento que sirvió al noroeste de la isleta de San Juan, entre las décadas de 1980 y 1990. El mar de carros en el patio del cuartel obvió ante los ojos de los usuarios el escenario que enmarcaba el inmenso cuadrilátero. Eventualmente, el patio resurgió con fuerzas y sus fachadas volvieron a actuar como telones de un teatro. Hoy el patio del Cuartel de Ballajá da escena a óperas, obras de teatro, conciertos, actividades sin fines de lucro y a un sin

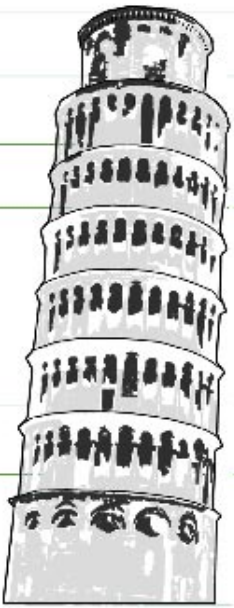


fin de otras actividades culturales.

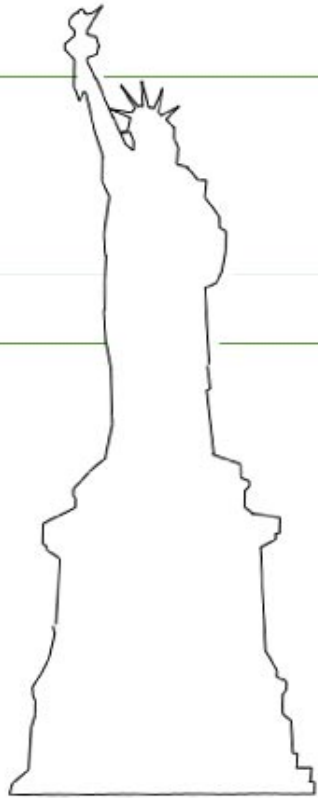
El interés de la Oficina Estatal de Conservación Histórica y la Gerencia del Barrio Ballajá en la conservación, ha traspasado los límites arquitectónicos, arqueológicos e históricos para dar pie a la custodia de 48 árboles de violetas (*polygalla cowelli*) endémicos de Puerto Rico, que adornan el patio interior del Cuartel de Ballajá y que esperamos con ansias nos regalen sus primeras flores y nos protejan con su

sombra durante el sol del mediodía o nos duerman mientras el paso de una brisa. La siembra de estos árboles ha provisto albergue a varias especies de pájaros que revolotean por el área y que no dudan en seleccionarlos como sus nuevas residencias. ¡Claro! ¿Quién en algún momento de su vida no ha querido vivir en el Viejo San Juan?

Nuestro patio interior no sólo provee el ambiente para la realización de actividades o para la contemplación arquitectónica o de

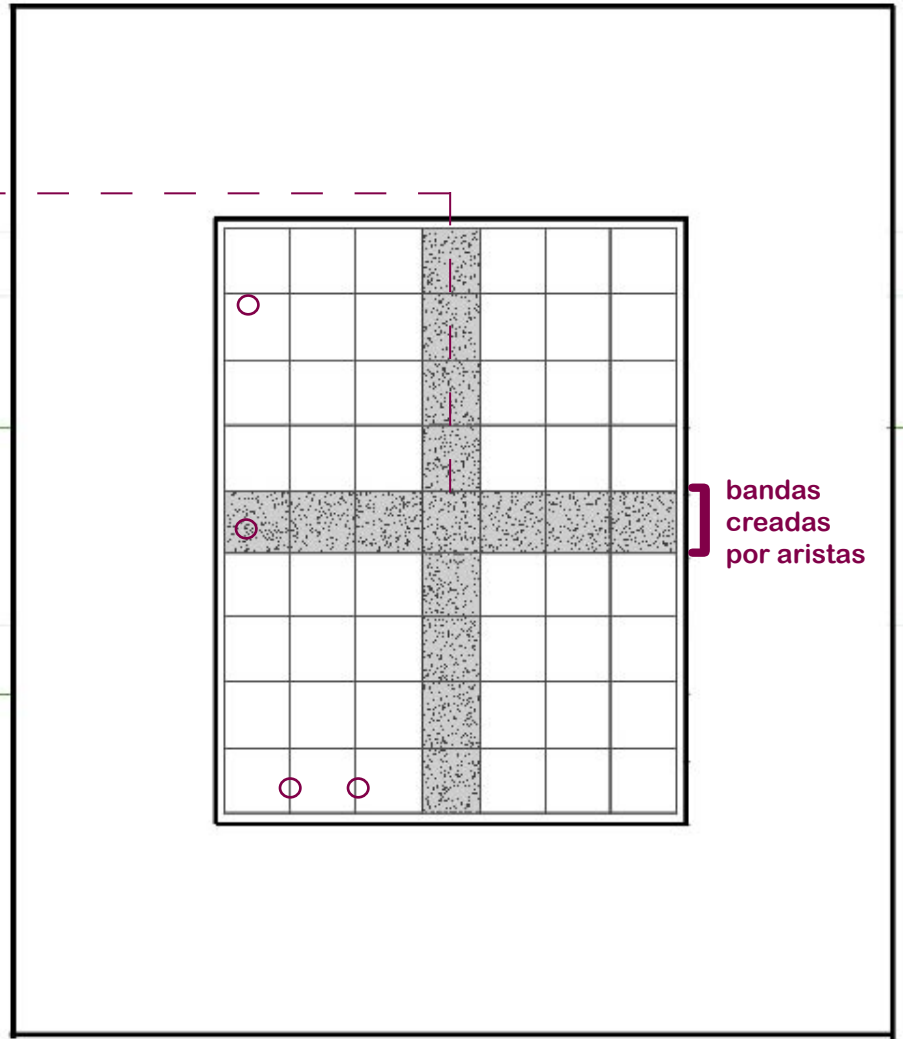


torre de Pisa
180.4'



Estatua de la Libertad
144' (sin base)

alcantarilla que
suple a la cisterna



bandas
creadas
por aristas

comparaciones con el Cuartel de Ballajá
entradas a la cisterna

los elementos naturales, sino que nos entrega un gran canvas, que para el que necesita ayuda, ya tiene la retícula incluida. Si quisiéramos podríamos hacer dibujos a escala real de edificios o monumentos tan conocidos mundialmente como la Estatua de la Libertad, la Torre de Pisa o hasta crear un *tromp l'oeil* del océano, ya que el animal más grande del planeta cabe en nuestro patio...varias veces. Quien diría que dentro de la aparente masividad y ortogonalidad de

este gran edificio, existan tantas posibilidades que pudieran despertar la creatividad y sensibilidad en nosotros.

Por ende, en la Oficina Estatal de Conservación Histórica y la Gerencia del Barrio Ballajá queremos que el patio interior del Cuartel de Ballajá se reconozca, más que como un área extensa, como un gran espacio único en Puerto Rico, con la versatilidad de convertirse en un medio de expresión para actividades culturales, educativas, divertidas y creativas que sirvan

de medio para la congregación de diversos sectores de nuestra población y la internacional. De esta manera podremos fomentar el intercambio de ideas que contribuyan al desarrollo e interacción entre diversos grupos sociales. Es así que lograremos hacer comunidad.

Estudiantes de la Escuela Superior Nicolás Sevilla, de Toa Alta, junto a estudiantes de la Escuela de Artes Plásticas bajo la dirección de la Sra. Marinés López, Decana de Asuntos Académicos y Estudiantiles de la Escuela de Artes Plásticas, dan rienda suelta a la creatividad, por medio de tizas sobre el posiblemente mayor canvas del mundo; el patio interior del Cuartel de Ballajá.



ven a ballajá



fundación francisco lópez cruz sábados: 7:00 am - 3:00 pm
museo de las américas martes a viernes: 10:00 am - 4:00 pm
sábados y domingos 11:00 am - 5:00 pm
tienda del museo de las américas
galerías del instituto de cultura puertorriqueña miércoles a viernes: 10:00 am - 5:00 pm
cerrado de 12:00 pm - 1:00 pm
sábados: 4:00pm - 9:00 pm
domingos: 11:00 am - 5:00 pm
colprinter corporation (taller del papel) 9:00 am - 6:00 pm
academia puertorriqueña de la lengua española lunes a viernes: 9:30 am - 5:30 pm
sábados: 8:30 am - 4:30 pm
academia de la historia puertorriqueña
terranova editores lunes a sábado: 8:00 am - 7:00 pm
compañía de turismo de puerto rico (cerrada hasta nuevo aviso)



Si desea obtener mayor información sobre patrimonio, conservación y cultura general, a continuación le presentamos varios enlaces de interés.

United States Department of the Interior
<http://www.doi.gov/>

The National Park Service
<http://www.cr.nps.gov>

Advisory Council on Historic Preservation
<http://www.achp.gov/>

National Conference of State Historic Preservation Officers
<http://www.ncshpo.org/>

National Register of Historic Places
<http://www.cr.nps.gov/places.htm>

World Heritage Sites in the United States
<http://www.cr.nps.gov/worldheritage/>

San Juan National Historic Site
<http://www.nps.gov/saju/>

**Historic American Buildings Survey/
Historic American Engineering Record**
<http://www.cr.nps.gov/habshaer/>

State Historic Preservation Legislation Database
http://www.ncsl.org/programs/arts/statehist_intro.htm

National Trust for Historic Preservation
<http://www.nationaltrust.org/>

National Center for Preservation Technology and Training
<http://www.ncptt.nps.gov/>

The American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works
<http://aic.stanford.edu/>

The Recent Past Preservation Network
<http://www.recentpast.org/>

Society for American Archaeology
[http://www.saa.org./](http://www.saa.org/)

International Council on Monuments and Sites
<http://www.icomos.org/>

Preservation Action
<http://www.preservationaction.org/>

DOCOMOMO
<http://www.docomomo-us.org/>



www.oech.gobierno.pr

herencia... desaparecida

por José Marull Del Río
Historiador Estatal

residencia del dr. pablo morales otero

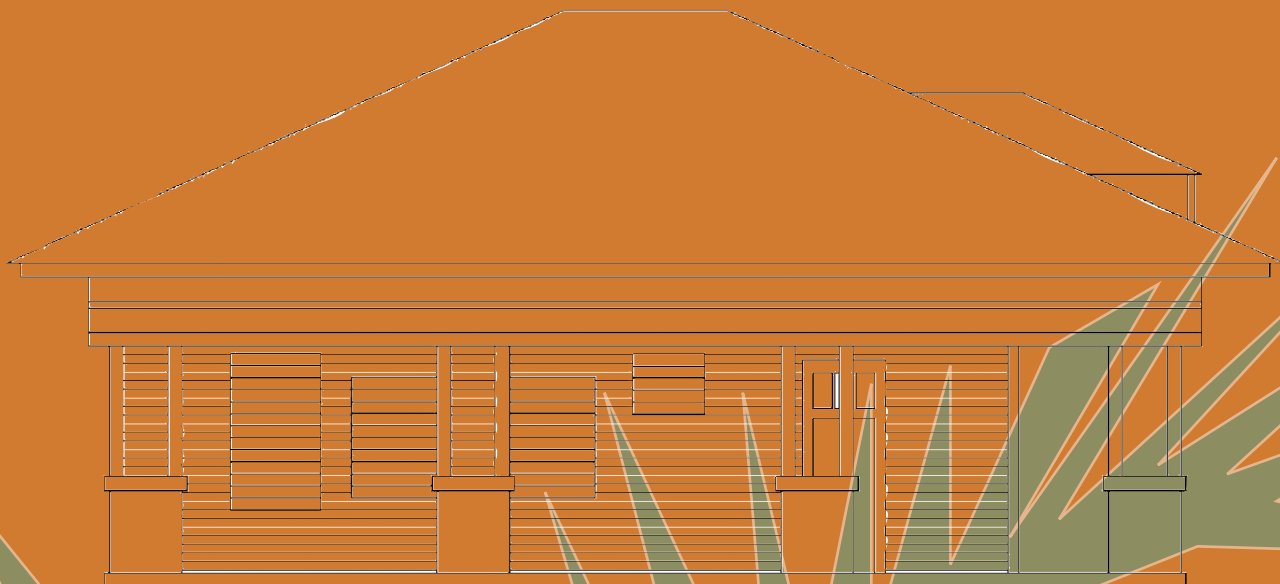
avenida fernández juncos núm. 701, miramar santurce

En el 1904, Minnie Spaven y su esposo George compraron este lote en el sector de Miramar de Santurce, en el que cerca de 1910 construyeron su residencia, la que luego fue comprada por el Dr. Pablo Morales Otero en 1930.

La quinta era de madera, techada con planchas de cinc a cuatro aguas, con buhardilla y pisos de mosaico hidráulico. La casa era además representativa del tipo de construcción que prevaleció entre 1903 y 1920 en el área y fue una de las pocas procedentes del catálogo de *Sears Roebuck and Co.* (1908 a 1940) identificadas en Puerto Rico y en los Estados Unidos de América.

En 1908 *Sears Roebuck and Co.* publicó el libro "*Book of Modern Homes*" el que proveía planos de casas y de materiales de construcción. El dueño del nuevo hogar no sólo compraba el diseño sino que también recibía los materiales para su edificación. Actualmente, en los Estados Unidos comenzó un movimiento para darle el reconocimiento apropiado a este tipo de recurso.





A pesar del origen continental de la Residencia Morales Otero, la construcción en madera se ajustó a las necesidades del ambiente tropical. La casa fue demolida en el mes de octubre de 2006.

Arqueología del mundo moderno

Aida Belén Rivera Ruiz

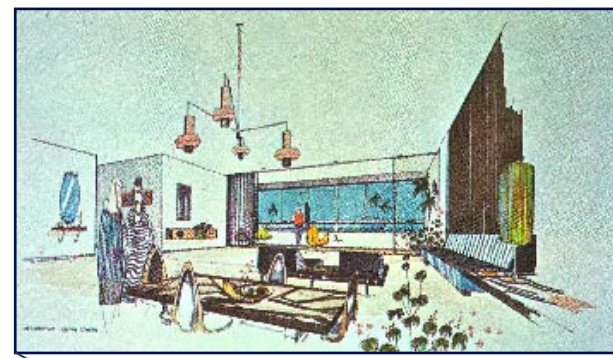
Nadie refuta la significación de sitios arqueológicos como lo son el Parque Ceremonial Indígena de Caguana o las Ruinas de Caparra. Sin mucho cuestionamiento sobre su estado de integridad, casi cualquier puertorriqueño reconoce y se identifica con estos espacios como parte intrínseca de su herencia cultural. Pero, ¿y qué de los sitios más contemporáneos? Pareciera ser que nuestra familiaridad con los artefactos, así como la disponibilidad de información oral y documental, hace innecesario el análisis de este récord arqueológico.

Sin embargo, la valoración de los recursos arqueológicos modernos como fuente de información alterna, capaz de recopilar la huella material de nuestros días más cercanos, es indispensable para documentar todo lo que ha ocurrido recientemente en un mundo que cambia con celeridad. La arqueología de nuestros días es aún arqueología. Para justificar sus costos directos e indirectos, requiere de buenos diseños de investigación, que obvian trivialidades que poco aportan a la comprensión del contexto histórico/ social/ económico particular.

Una característica esencial de la arqueología de lo moderno es el uso discriminado y efectivo de las fuentes orales y escritas disponibles. Ello permite formular la hipótesis que guiará los trabajos con mayor precisión.

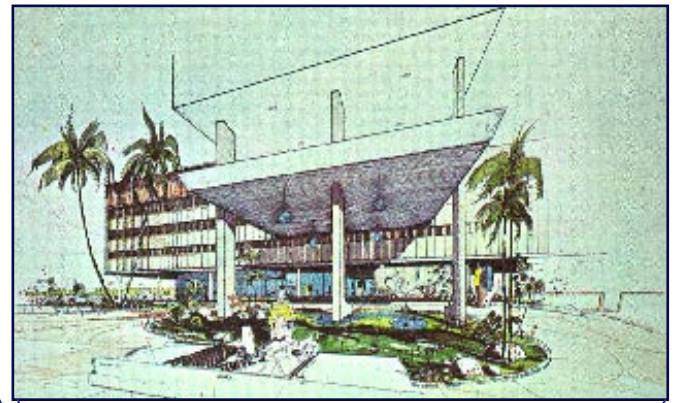
Trabajos arqueológicos de gran envergadura en depósitos del pasado reciente se han llevado a cabo en los Estados Unidos durante las últimas 3 décadas. Algunos de los contextos más investigados son: la disposición de basuras en los vertederos, el microcosmos de la minería, las actividades manufactureras en el espacio fabril, los centros comerciales y tiendas por departamento, el comercio internacional y la instalación, desecho y constante actualización de infraestructura. Los estudios históricos, económicos y sociológicos que se levantan sobre cada uno de estos y otros contextos están faltos de documentación de la cultura material que les evidencia.

Estos contextos, y otros similares, proveen a la arqueología puertorriqueña de un sinnúmero de temas de investigación paralelos o comparables que, en su mayoría, están ignotos. Contrario a la trillada premisa de que en esta isla no queda nada por descubrir, los remanentes materiales de nuestra vida cotidiana garantizan la eterna formación y reproducción de sitios arqueológicos representativos, ya no de los Taínos, ni de sus antecesores, tampoco de la colonia española o del cambio de soberanía, sino de estos tiempos. En estos tiempos en los que también se hace historia, la huella de los que forjan historias amerita ser documentada, con el mismo o mayor rigor que la clásica arqueología. Después de todo, aunque reciente es pasado, y la evidencia material del pasado de las poblaciones humanas es el sujeto de estudio primado de la arqueología.



1

2



portada

El condominio *Surfside Mansions*, localizado en la zona de Isla Verde en San Juan, fue diseñado por el arquitecto Rodolfo Fernández Ramírez en 1969 para la *Caribbean Shore Apartments Corp.* subsidiaria, a su vez, de la *Caribbean Home Construction, Corp.*

La expresión volumétrica, de acuerdo a la segregación funcional, es una de las cualidades arquitectónicas más relevantes en la obra temprana de Fernández que con mayor énfasis manifiesta este ejemplo. El esquema ("podio-función-remate" en palabras del propio arquitecto) le permitió acomodar 11 modelos distintos, según las necesidades del cliente. La base, de 4 plantas y configuración en "L," acomoda unidades sencillas y dobles mientras que el cuerpo rectangular, y de 10 niveles, alberga las de 3, 4 y 5 habitaciones. La composición está coronada por el *penthouse*, diseñado para su dueño y presidente de la corporación, el ingeniero David Rodríguez. Este nivel se comparte, a su vez, con la segunda unidad de mayor área en todo el edificio.

Un nivel soterrado de estacionamientos y el sistema estructural provisto liberaban el vestíbulo y toda la primera planta de cualquier obstrucción visual hacia el mar, salvo la lógica excepción de los elevadores. La marquesina de acceso, que se proyecta a una doble altura para acentuar esta transparencia, está anclada a la base de tres enormes pórticos de cuyos dinteles queda suspendido, mediante tensores de acero. El volumen de remate está rodeado por terrazas ajardinadas.



3

1. perspectiva de la sala y comedor de uno de los apartamentos
2. perspectiva de la marquesina
3. foto de la fachada principal, James Timber (1971)

Entre las amenidades que el *Surfside Mansions* ofrecía a sus residentes cabe mencionar: salones para actividades y reuniones, área de juegos para niños, piscina, canchas de tenis y hasta un campo de golf en miniatura. Por su parte, las lujosas unidades estaban equipadas con modernos sistemas de comunicación interna, climatización de aire centralizada y conexión a un circuito cerrado de televisión.

Aunque el mosaico que ostentaría la fachada principal fue diseñado originalmente por el propio arquitecto, sería el *Neptuno y la sirena*, por el artista Augusto Marín, la pieza que finalmente quedó incorporada.

En 2003, el capítulo de Puerto Rico del Instituto Americano de Arquitectos (AIA, por sus siglas en inglés) le otorgó al edificio un reconocimiento especial por superar la prueba del tiempo. Desafortunadamente, poco después de tal distinción, se llevaron a cabo alteraciones que en la actualidad afectan de manera adversa la integridad de la obra.

terrazo integral:

Consiste de la mezcla del hormigón con agregados como piedra, mármol e incluso cristal, la cual se vierte sobre el suelo. Luego de pulido, adquiere la apariencia de un mosaico.

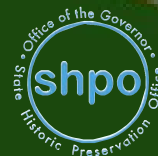
El piso en terrazo integral es típico de varias urbanizaciones desarrolladas en Puerto Rico entre las décadas de 1960 y 1970.

cantiléver:

El cantiléver o voladizo, es todo plano que se extiende y proyecta significativamente de la pieza que le soporta estructuralmente.

losa nervada:

Con el hormigón como material de construcción, esta losa está moldeada con nervios (vigas) integrados del mismo material. Debido a su extendida capacidad estructural es comúnmente utilizada en el diseño y construcción de estacionamientos multipisos.



Oficina Estatal de Conservación Histórica
P.O. Box 9066581
San Juan, Puerto Rico 00906-6581

www.oech.gobierno.pr